F
5698
C5C5
1969/
70

Jansen Produce Ltd.

WHOLESALE FRUIT & VEGETABLES

GROWERS, IMPORTERS, DISTRIBUTORS

WE CARRY A FULL LINE OF CHINESE VEGETABLES

振聲產業公司

生果瓜菜番薯農產品

各種唐人喜發菜瓜

生產永貨發行零沽

PHONE: 943-8446 S. E. ELLEN and ROSS WINNIPEG 2, MANITOBA.

新鮮魚 烟魚 蠔蟹 冰霜魚

SMOKED FISH

INDEPENDENT FISH CO. LTD.

WHOLESALE DEALERS IN FRESH, SMOKED AND FROZEN FISH OYSTERS IN SEASON, ETC.

941 SHERBROOK STREET WINNIPEG, MANITOBA

FRESH FISH

SHRIMPS

OYSTERS

FROZEN FISH

可靠魚公司總發行

24 HOUR SERVICE

PHONE: 774-4547 RES. 339-5465 P.O. BOX 796

"BEST FOR ALL YOUR BAKING"

PURITY

Enriched and Pre-Sifted All Purpose Flour

THREE STARS AND MONARCH FLOURS

負布裡夫麵粉公司麵粉精靚最富維他命

MAPLE LEAF MILLS LTD.

WINNIPEG 440 ARCHIBALD PHONE 942-7441 ST. BONIFACE

Ed Rice - Manager

PHONE

942-7555

黃色的士 最快最好

YOU SEE THEM HERE,
YOU SEE THEM THERE,
THOSE YELLOW CABS
ARE EVERYWHERE.

Winnipeg's Finest Taxi Service

LIBRARY JUL 23 1970 Toronto

Here's what makes Chinese Food so famous

Planter's Peanut Oil. See the best cooks use it. They know it helps them cook better 4 ways.

品質上乘清香美味
用作煮燒最好價廉

片他市花生油
純正上等花生製造

1. Planter's Peanut Oil is the lightest oil available — it actually floats on all other oils!
2. Planter's Peanut Oil heats up to 400 degrees without smoking — it cooks food faster, seals in flavour, never penetrates.
3. Planter's Peanut Oil has almost no flavour of its own — so it's ideal for things like sauces and dressings.
4. Planter's Peanut Oil is economical — because it doesn't take on the flavour of any food, the same cup of oil can be used in frying many times over.

The truth is simply, that peanut oil is one of the secrets of good cooking. If you've never tried Planter's Peanut Oil, do. And you'll wonder how you ever did without it.

For your free Peanut Oil Recipe Book write to:
Peanut Oil Institute, P.O. Box 124, N.D.G., Montreal 28, P.Q.

CHINESE DIRECTORY
WINNIPEG AND VICINITY

1969-70

Comprising a complete listing of Chinese householders and individuals of Winnipeg, Brandon and Dauphin, and an alphabetically arranged list of business firms, professional men and private citizens...

LIBRARY
AUG 5 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

together with

CLASSIFIED BUSINESS DIRECTORY

&

BUYERS' GUIDE

F
5698
C5C5
1969/70

VOLUME 18 NUMBER 18

CPB

Compiled and published by

中華出版社

CHINESE PUBLICITY BUREAU LTD.

459 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 254-2533

Copyright Canada, 1951 by C.P.B. LTD. 459 E. Hastings. Vancouver, B.C.

1970

JANUARY 一月

己酉年十二月小
廿九小寒
十三大寒

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
				1 廿四	2 廿五	3 廿六
4 廿七	5 廿八	6 廿九	7 三十	8 六初一	9 初二	10 初三
11 初四	12 初五	13 初六	14 初七	15 初八	16 初九	17 初十
18 十一	19 十二	20 十三	21 十四	22 十五	23 十六	24 十七
25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一	29 廿二	30 廿三	31 廿四

FEBRUARY 二月

庚戌年正月大
廿八立春
十四雨水

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1 廿五	2 廿六	3 廿七	4 廿八	5 廿九	6 六初一	7 初二
8 初三	9 初四	10 初五	11 初六	12 初七	13 初八	14 初九
15 初十	16 十一	17 十二	18 十三	19 十四	20 十五	21 十六
22 十七	23 十八	24 十九	25 二十	26 廿一	27 廿二	28 廿三

MARCH 三月

庚戌年二月小
廿九驚蟄
十四春分

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1 廿四	2 廿五	3 廿六	4 廿七	5 廿八	6 廿九	7 三十
8 六初一	9 初二	10 初三	11 初四	12 初五	13 初六	14 初七
15 初八	16 初九	17 初十	18 十一	19 十二	20 十三	21 十四
22 十五	23 十六	24 十七	25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一
29 廿二	30 廿三	31 廿四				

APRIL 四月

庚戌年三月小
廿九清明
十五穀雨

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
			1 廿五	2 廿六	3 廿七	4 廿八
5 廿九	6 六初一	7 初二	8 初三	9 初四	10 初五	11 初六
12 初七	13 初八	14 初九	15 初十	16 十一	17 十二	18 十三
19 十四	20 十五	21 十六	22 十七	23 十八	24 十九	25 二十
26 廿一	27 廿二	28 廿三	29 廿四	30 廿五		

MAY 五月

庚戌年四月大
初三立夏
十七小滿

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
					1 廿六	2 廿七
3 廿八	4 廿九	5 六初一	6 初二	7 初三	8 初四	9 初五
10 初六	11 初七	12 初八	13 初九	14 初十	15 十一	16 十二
17 十三	18 十四	19 十五	20 十六	21 十七	22 十八	23 十九
24 二十 31 廿七	25 廿一	26 廿二	27 廿三	28 廿四	29 廿五	30 廿六

JUNE 六月

庚戌年五月小
初三芒種
十九夏至

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
	1 廿八	2 廿九	3 三十	4 六初一	5 初二	6 初三
7 初四	8 初五	9 初六	10 初七	11 初八	12 初九	13 初十
14 十一	15 十二	16 十三	17 十四	18 十五	19 十六	20 十七
21 十八	22 十九	23 二十	24 廿一	25 廿二	26 廿三	27 廿四
28 廿五	29 廿六	30 廿七				

JULY 七月

庚戌年六月大
初五小暑
廿一大暑

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
			1 廿八	2 廿九	3 六初一	4 初二
5 初三	6 初四	7 初五	8 初六	9 初七	10 初八	11 初九
12 初十	13 十一	14 十二	15 十三	16 十四	17 十五	18 十六
19 十七	20 十八	21 十九	22 二十	23 廿一	24 廿二	25 廿三
26 廿四	27 廿五	28 廿六	29 廿七	30 廿八	31 廿九	

AUGUST 八月

庚戌年七月大
初七立秋
廿三處暑

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
						1 三十
2 六初一	3 初二	4 初三	5 初四	6 初五	7 初六	8 初七
9 初八	10 初九	11 初十	12 十一	13 十二	14 十三	15 十四
16 十五	17 十六	18 十七	19 十八	20 十九	21 二十	22 廿一
23 廿九 30 廿九	24 七 31 三十	25 廿四	26 廿五	27 廿六	28 廿七	29 廿八

SEPTEMBER 九月

庚戌年八月小
初八白露
廿三秋分

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
	1 六初一	2 初二	3 初三	4 初四	5 初五	
6 初六	7 初七	8 初八	9 初九	10 初十	11 十一	12 十二
13 十三	14 十四	15 十五	16 十六	17 十七	18 十八	19 十九
20 二十	21 廿一	22 廿二	23 廿三	24 廿四	25 廿五	26 廿六
27 廿七	28 廿八	29 廿九	30 六初一			

OCTOBER 十月

庚戌年九月大
初十寒露
廿五霜降

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
				1 初二	2 初三	3 初四
4 初五	5 初六	6 初七	7 初八	8 初九	9 初十	10 十一
11 十二	12 十三	13 十四	14 十五	15 十六	16 十七	17 十八
18 十九	19 二十	20 廿一	21 廿二	22 廿三	23 廿四	24 廿五
25 廿六	26 廿七	27 廿八	28 廿九	29 三十	30 六初一	31 初二

NOVEMBER 十一月

庚戌年十月大
初十立冬
廿五小雪

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1 初三	2 初四	3 初五	4 初六	5 初七	6 初八	7 初九
8 初十	9 十一	10 十二	11 十三	12 十四	13 十五	14 十六
15 十七	16 十八	17 十九	18 二十	19 廿一	20 廿二	21 廿三
22 廿四	23 廿五	24 廿六	25 廿七	26 廿八	27 廿九	28 三十
29 六初一	30 初二					

DECEMBER 十二月

庚戌年十一月小
初九大雪
廿四冬至

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
		1 初三	2 初四	3 初五	4 初六	5 初七
6 初八	7 初九	8 初十	9 十一	10 十二	11 十三	12 十四
13 十五	14 十六	15 十七	16 十八	17 十九	18 二十	19 廿一
20 廿二	21 廿三	22 廿四	23 廿五	24 廿六	25 廿七	26 廿八
27 廿九	28 六初一	29 初二	30 初三	31 初四		

INDEX 目錄

PREFACE	1-8
WINNIPEG	9-50
BRANDON	51-54
DAUPHIN	54-55
MANITOBA TOWNS	56-58

前言

九六九/七零 年 細汶 吐巴省 華僑指南，係第 十八 次版，其內容主體，在扼要叙述本埠工商業及社會活動情形。本社以前所出之工商錄，其中各部分，都有指導之功用，其中使顧客滿意之特點，本刊固盡量保留，並且還加以擴充及改良，以增進其價值及效用，而適應顧客之需求。

新編內容

經過審愼考慮，以求增進本刊之價值及效用後，茲特革新改善，前版祇登載華僑姓名地址及電話號數，現則復記載其職業，如係工人則記載其商號及雇主，並將華僑所經營之工商業依照下列分類編訂，咖啡店及餐館，糖果店，生果及瓜菜店，園口，洗衣館，藥劑師，其他雜行。

華僑人口

細省 華僑人口確數有五千五百人，（但未計鄰近各埠）其姓名已詳載本刊，惟婦孺則未列入，因新由祖國來加之移民，及結婚後生育子女，各埠華僑將有日漸增加之趨勢，本埠亦不能例外。

工商報導

本刊主要作用，係介紹埠中商情及其特點，如工商業種類，地點，華僑姓名地址，使消費與生產交易，得互相聯繫，買賣便利，本刊宛如一面鏡子，反映出上述各方面之全貌，本刊內容革新，編排得當，置於各處圖書館，商店，住宅，可資有效之參考。本社同人謹以萬二分之熱誠，感謝登載廣告之商號，及供給各種資料與精神上鼓勵我們之人士。

中華出版社謹啓

JOBBERS FRUIT CO. LTD.

WHOLESALE FRUIT, VEGETABLES AND PRODUCE

PHONE: 943-9647 or 942-8383

南巴市生果公司

各種鮮果瓜菜發行

412 ROSS AVE.

WINNIPEG MAN.

合時瓜菜

有車送到

INTRODUCTORY

The 1969-70 volume is the 18th edition of the Chinese Directory of Winnipeg and vicinity. The work embodies a resume of the commercial, industrial and social interests and activities of the community. It is a functional directory in all its parts and includes all the essential features which have proven so satisfactory to our patrons in previous issues.

ALPHABETICAL LISTING

All Chinese firms are grouped according to classification and wherever possible the name or names of the owner of each business firm is supplied. The second section consists of an alphabetical listing of all Chinese citizens in Winnipeg and vicinity.

POPULATION

The total Chinese population in Winnipeg and vicinity is in excess of 8,000 This estimate of population is based on the actual number of individual names in the alphabetical section of this directory, with due allowance for women and children whose names are not listed. As in other major Canadian cities, the Winnipeg and vicinity Chinese population is increasing yearly due to the normal birth rate among second generation families and the arrival of immigrants from China.

ACCURACY AND RESULTS

An important function of this directory is to set forth the characteristics and advantages of the city to the Chinese people, as a place of residence, as an industrial site. The directory acts as a mirror, reflecting all that is noteworthy of Winnipeg and vicinity in the above respects. In order to spread this information the publishers have placed copies of this directory in all public libraries of major Canadian cities so they may be readily available for reference use by the public. There they serve as perpetual information to the Chinese community as it really is. The publishers take this opportunity of thanking the citizens for all the valuable assistance rendered in the way of furnishing information concerning themselves, their friends and their business associates for this directory. Also the public spirited and progressive business and professional men for their support given in the way of patronage.

weidman Bros. ltd.

wholesale grocers and importers

CATERING TO THE RESTAURANT & INSTITUTIONAL TRADE

偉民兄弟公司
各種雜貨發行

SIXTY BUNTING STREET
INKSTER INDUSTRIAL PARK
WINNIPEG 14, MANITOBA
TELEPHONE (204) — 586-8201

HISTORY OF CHINESE IN CANADA

No man knows the year, or even the century, in which the first Chinese foot left its imprint on the western shore of the land that has become the freedom-proud Dominion of Canada

But eminent historical minds have placed the date of the first visit from China at somewhere in the dark ages of western civilization. One of them, B. A. McKelvie, past president of the B. C. Historical Association (Victoria branch) avers there is evidence the slant-eyed stranger made his call 1,000 years before Columbus dropped an anchor on the other side of the continent.

In China, 150 years ago, a Roman Catholic Priest uncovered already ancient archives that recorded many Chinese voyages to the west coast of the North American continent and that named this province as part of Ta Han (Great China).

The first attempt by a Chinese community to exist in British Columbia originated without the band's consent and ended in the uncertain fate of slavery. A certain Captain Mearse, commanding a British man-of-war, brought a boat load of them to Gold River Valley on the west coast of Vancouver Island, and then sailed off on further commendable naval business. There is nothing to show that the Captain ever sailed into that harbour again but there are traces that show the settlement actually sank its roots in an attempt to survive. The records show too, that these roots suffered eventual complete disruption. It is believed that Spanish ships became aware of the existence of the Chinese community, sailed in and took every member into slavery in their mines in Mexico.

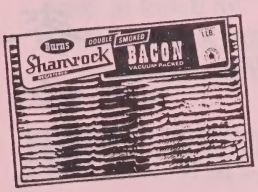
This story has nothing to do with the present day Chinese Canadians and almost nothing to do with the country that is now their home. It is just a pointless little tragedy that is difficult to ignore.

After their disappearance there were no Chinese here for 60 years. When they came again the year was 1858 and they were victims of the California Gold Rush Fever. Many thousands were living in California by this time. But only a few men, some with their families, came questing the yellow magic as far north as the valleys of the Fraser and the Thompson.

Five years later, members of this tiny hardy band took part for the first time in the occidental's hard-won right to choose, from among the people, the men to rule the people. It was British Columbia's first election, held two years after Confederation. The Chinese votes were cast in the town of Lillooet.

Burns

各種上等肉類發客



The Traditional Brand for Good Eating . . .

To Make a Better Meal Better Make it Burns!

本氏肉製廠

本市各種肉製品味道可口

品質上乘銷行全加拿大

WINNIPEG 947-0141 BURNSWAY & MARION ST. ST. BONIFACE, MANITOBA

(History of Chinese cont'd)

For 49 years, Chinese names were on the electoral lists. The lists defined them as 'aliens' but their votes were as highly prized by the successful candidates as any other citizens'.

In the rip-roaring '80s, the demands of the Onderdonk construction had the boats from China's ports debarking the sons of China in thousands. Before the first train from Montreal chuffed triumphantly into Port Moody, 15,000 Chinese were a part of the force making a transcontinental dream come true. They were a potential force, too, in any election of the day. That they exercised their franchise is emphasized in records of the 19th century elections wherein returning officers are stated to have witnessed, as acceptable oaths, the breaking of bowls of rice by groups of the Chinese at the polls.

In the elections of 1894, the Chinese voters broke their bowls and spilled their rice to no avail. The government of '94 included amongst its legislation: "Chinamen of the Province of British Columbia may not make application to have their names inserted in any list of voters and are disqualified from voting at any election". Forgotten were the words of Sir John A. MacDonald who once told the House of Commons, "without their help there is no saying when the Canadian Pacific Railway and the mines of the west would have been developed".

Perhaps denial of the right to vote came as no surprise to these patient men of 73 years ago. Their fortunes had been on the ebb for three decades.

The proud little train that completed the first Dominion run pushed another milestone into the history of the Chinese in Canada. The majority of them were suddenly without employment and without the income they had known since their arrival. Few of them wished to return to crowded China and its struggle for existence. They preferred the fierce frontier turbulence because of the generous rewards that sometimes went with it. In their quest for new livelihoods, some of them even tried placer mining in the Cariboo. But it was not long before the Chinese found they could not always get their living where they were inclined to seek it.

The violent surgery that saved the life of the United States of America left an infection of racial prejudice that attacked not only the black units in its young being, but also the yellow, the red and the brown. First evidences of the spreading infection came when American mining camps began to display signs restricting Chinese from holding or seeking mining claims After a bloody night in Red Springs, Wyoming, when 28 Chinese were murdered and hundreds driven from the town's Chinatown, it became a condition that screamed for treatment. Only six years had passed since the Union and

THE McLAREN HOTEL

ENJOY

THE HOMEY ATMOSPHERE
OF WINNIPEG'S MOST FRIENDLY HOTEL

Across from the new art centre & museum.

AIR CONDITIONED FOR YOUR COMFORT
BEVERAGE ROOM - COFFEE SHOP - BANK
BEAUTY PARLOR - BARBER SHOP

(RUPERT AT MAIN)
WINNIPEG

943-8518

ATTRACTIVE DAILY, WEEKLY and MONTHLY RATES

FIREPROOF - FREE PARKING

BRING THE FAMILY - THERE IS NO CHARGE
FOR CHILDREN 14 AND UNDER

地点適中，佈置雅潔，客至如歸，殷勤招呼，十四歲以下小童不收費。

麥拉連大旅店

(History of Chinese cont' d)

Confederate states had laid down the arms they bore against each other when the Los Angeles 'massacre' claimed 22 Chinese lives and left many others wounded in varying degree. All along the Pacific coast the cry was 'Down with the Chinese'.

It came over the 49th parallel without rousing the same number of murderous instincts. But it was strong enough to bring at least one mob out in Vancouver. On one street, every Chinese store was damaged. The mob's insane progress was arrested when a strong band of Oriental Canadians drove them off with clubs, knives, bottles and guns. Canada never had to face the death lists that America once mourned over. And this one exhibition of violence in Vancouver so shocked the Canadian sense of justice that the Chinese appeal to Ottawa brought them redress to the extent of — $100,000.00.

For half a century, literate Chinese of this continent were aware that opinions of a majority of occidental countrymen on the Chinese might run anywhere from the impression left by a perusal of Sax Rohmer's 'Fu Manchu' to the characterization to be gained from the pages of 'Charlie Chan'. The occidental merchants, policemen and doctors, who knew the residents of Chinatown for their true worth, were all too few.

After the violence at the turn of the century, the Chinese could only remain in Chinatown and wait. Employment was largely limited to domestic service, laundry, restaurant work and market gardening. In this last field, their patient industry gradually made them indispensable. Their farms began to dot B. C.'s fertile valleys and in a few years the province was dependent on their produce.

The receding tide slowed and finally turned. Successive generations of Chinese students in the schools of the province erased the legend on the Yellow Peril. Eminent Chinese minds began to appear in the professional ranks of Canada. Chinese athletes took their places and many honours on Canadian sports fields and finally, Chinese sailors, soldiers and airmen took their places in the Canadian service ranks and tasted of the victory that ensured the freedom of their country.

ADVERTISING IS NEWS!

wherever you go keep in touch by LONG DISTANCE

...it's the next best thing to being there!

Help speed your Long Distance Call by giving the operator the *Area Code* and *Telephone Number* you are calling.

長途電話・互通訊息
快捷妥當・取價廉宜

緬省電話公司

MTS

YOUR **MANITOBA TELEPHONE SYSTEM**

In Metropolitan Winnipeg use "DDD"— the fast, and convenient way to dial your own low-cost, station-to-station Long Distance calls DIRECTLY!

Sensible borrowers talk to the Royal Bank; and they end up saving.

資路銀行

聰明人士向資
路銀行借款可
節省不少金錢
請來詳細研究

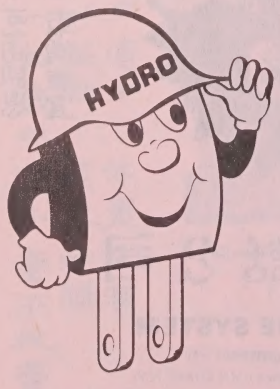
We make a Termplan Loan easy to get, for any worthwhile purpose. Check around before you borrow, and you'll see why it's easy to pay back, too. We even have ideas that get you saving at the same time that you're borrowing. Come in and ask about them.

We like to look after you.

ROYAL BANK

Alec-Tricity

your versatile servant



extends greetings

from

MANITOBA HYDRO

緬省電力公司

按裝電火・快捷妥當・歡迎来信或来電詢問

INDEX TO ADVERTISERS
商店廣告索引

A.A.A. CONTRACTORS LTD. 48
A & G INCOME TAX SERVICE LTD. ..... Back Cover
AUTO HAUS FORT GARRY LTD. 35
AUTOMATIC CAR WASH 46
BLACKWOODS BEVERAGES (1965) LTD. 46
BOOTH FISHERIES CANADIAN CO. LTD. 42
BOWES COMPANY LIMITED 27
BROOKSIDE MEMORIALS LTD. 28
BRUNSWICK HOTEL 19
BURNS FOOD LTD 5
C P AIR 11
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE 9
CHRISTIE BROWN & CO. LTD. 37
CITY BREAD CO. LTD. 41
CITY MEAT & SAUSAGE CO. LTD. 29
CLARK: A. LLOYD, & CO. LTD. 48
COSMOPOLITAN FLORISTS ..... Back Cover
CURTIS TIRE SERVICE LIMITED 45
DARLING HOUSE OF BEAUTY 44
DELANDE' S MEMORIALS 48
DISPLAY FIXTURES 41
DUFFY' S TAXI ..... Back Cover

Service Centre

Need banking service? We've got it... plus over a hundred years of experience, and branches right across Canada. For the sort of service you want, see the service centre—the Commerce.

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

389 MAIN ST. PHONE: 946-1140 WINNIPEG, MANITOBA

加拿大帝國商業銀行
本行具有百年服務經驗
分行遍設全加 忠誠為各界服務

(Index to Advertisers Cont'd)

ELECTROLUX (CANADA) LIMITED 46
FOSH SIGNS & DISPLAYS LTD. 49
FURNASMAN HEATING LTD. 26
HELEN'S BARBER SHOP 47
INDEPENDENT FISH CO. LTD. ..... Front Cover
INVESTORS SYNDICATE LTD. 12
JANSEN PRODUCE LTD. ..... Front Cover
JEANNE'S BAKERY 45
JOBBERS FRUIT CO. LTD. 3
KERR'S FUNERAL CHAPEL LTD. ..... Back Cover
KING WAH CHOP SUEY 13
LEE, JOHN W. 21
LITTLE GALLERY 38
LOVEDAY MUSHROOM FARMS LIMITED 39
LUCK'S BEAUTY PARLOR 44
MACDONALD SHOE STORE LTD. 47
MACINTYRE, A. L. & SON 43
McCORMICK'S LIMITED 25
McGAVIN TOASTMASTER ..... Back Cover
McLAREN HOTEL 6
MANITOBA HYDRO 8
MANITOBA TELEPHONE SYSTEM 7
MAPLE LEAF MILLS LIMITED ..... Front Cover
MAPLE LEAF STAMP & STENCIL LTD. 49
NATIONAL CASH REGISTER CO. OF CANADA LTD. 34
NEPTUNE'S FISHERIES LTD. 48
NEW CANTON CHOP SUEY HOUSE 49

WING HING LUNG

永興隆麵廠

WING'S NOODLES

品出美精

全包鬆節包頂美爽馳
蛋仔化時仔親味薄名
銀鮮春熟烏純杏水一
絲茄餅麵龍味仁餃家
麵醬皮餅茶精餅皮麵

包永鮮包甘包長透脆
仔興明仔香仔壽明滑
芥隆生調簽蘇伊鼓雲
辣馬炸味語梅府油吞
醬蹄麵醋餅醬麵包皮

WING'S
Quality Products

Yet-Ca-Mein
Egg Roll Paste
Won Ton Paste
Chow Mein . Egg Noodles
Sui Kow Paste
Soya Packs . Ketchup Packs
Fortune Cookies
Hot Mustard Packs
Seasoning Powder
Plum Sauce Packs
Woolung Tea Bags
Almond Cookies
Steamed Noodles
Youthful Noodles
Vinegar Packs
Wing's Waterchestnuts

永興隆麵廠

滿城工廠 1009, Cote St Montreal, Que. 電話: 861-5818

都城分廠 Toronto, Ont. 60 McCAUL ST. 電話 363-9582

(Index to advertisers cont'd)

NOBLE LOCKSMITH LTD. 39
ORANGE CRUSH 33
PCO SERVICES LTD. 14
PAULIN CHAMBERS CO. LIMITED 31
PILUTIC, ANTHONY J. 46
POLAR EQUIPMENT CO. LTD. 49
POULIN'S EXTERMINATORS ..... Back Cover
PREMIER BELTING CO. OF CANADA LTD. 46
PUBLIC DRUG CO LIMITED, THE 16
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA 15
RIESS, CHARLES & CO. 47
ROYAL BANK OF CANADA, THE 8
ST. JAMES SHEET METAL 17
SCOTT-BATHGATE LTD. 47
SELL-RITE WHOLESALE LTD. 23
SEVEN-UP 36
SHANGHAI RESTAURANT LTD 20
SILVERWOOD DAIRIES LTD. 41
SIMPSONS-SEARS LIMITED ..... Back Cover
STAFFORD FOODS LIMITED 24
STANDARD BRANDS LTD. (PLANTERS PEANUT OIL) ..... Front Cover
SWAN MANUFACTURING LTD. 22
SWIFT CANADIAN CO. LIMITED 30
VICTORIA SALES CO. 38
WEIDMAN BROS. LTD. 4
WESTERN PAINT CO. LTD. 48
WESTERN VINEGARS LTD. 18

FLY THE FASTEST MOST DIRECT JETS TO HONG KONG

Let CP AIR fly you direct to Hong Kong .. . . . no detours or tedious delays. It's only 16½ flying hours on the fastest service from Winnipeg! And there's no extra customs or immigration because you fly CP AIR Super DC-8 Jet all the way! World renowned Empress Service, too, with Chinese speaking attendants on every Orient flight to help you. Plan your trip now — see Travel Agent or any CP AIR office.

PHONE: 942-0141
FLY NOW — PAY LATER

請搭加拿大太平洋航空公司
巨型噴射客机
最快捷直接往香港
可支銀期華女招待

CP Air

(Index to Advertisers Cont'd)

WILLIAMS RESTAURANT SUPPLY LTD. 40
WING HING LUNG CO. (WING NOODLES) 10
WINNIPEG JUDO & KARATE SCHOOL 32
YELLOW CAB LTD. ..... Front Cover

團體 ORGANIZATIONS

中華公所	CHINESE BENEVOLENT ASSN 213 Pacific	943-6837
華裔籍民會	CHINESE CANADIAN CITIZEN ASSN OF MANITOBA 213 Pacific	943-6837
中華會館	CHINESE COMMUNITY CENTRE 222 Pacific	
警魂劇社	CHINESE DRAMATIC SOCIETY 222 Pacific	
民治堂	CHINESE MASONIC LODGE 3-216 Pacific	942-6698
國民党	CHINESE NATIONAL LEAGUE 213 Pacific	943-6837
華僑学校	CHINESE PUBLIC SCHOOL 213 Pacific	943-6837
緬大中國学生會	CHINESE STUDENTS OF UNIVERSITY OF MANITOBA P.O. Box 253 University of Manitoba	
華人協和教會	CHINESE UNITED CHURCH OF WINNIPEG (Rev K S Liao) 281 Pacific	943-3052

How Much Will You Earn
In The Next Few Years?
HOW MUCH Will You Keep?
How Much Will It Earn For You?

联合投資公司

ALL YOUR PLANS, AMBITIONS AND
DREAMS DEPEND ON ONE THING --
THE MONEY TO CARRY THEM OUT.

銀証正路投資捷徑

Talk to the Man from Investors

ADRIAN DACOSTA, REPRESENTATIVE, WINNIPEG REGION THREE
PHONE: Bus: 943-0361 Res: 253-9963

Investors

SYNDICATE LIMITED / 280 BROADWAY, WINNIPEG 1, MANITOBA

(Organizations Cont'd)

華人婦女會 CHINESE WOMENS ASSOCIATION
281 Pacific Ave ... 943-3052

華人青年會 CHINESE YOUTH ASSOCIATION
213 Pacific Ave ... 943-6837

友誼俱樂部 FRIENDLY CLUB (Chas Wong mgr)
228 King ...

至孝為親公所 GEE HOW OAK TIN ASSOCIATION
266 Pacific ... 943-5381

李氏公所 LEE FAMILY CLUB (Walter Lee)
234 King ... 943-4909

良友 LEONG YUE
2-211½ Pacific ... 942-1593

良友 LING-YOU CLUB
211½ Pacific ...

馬氏公所 MAH'S SOCIETY
508 Washington Ave ... 533-9946

泰來 TAI ROY CO.
228 King St ... 943-7919

華僑俱樂部 WAH KIU SOCIAL CLUB
218 Pacific ...

華僑俱樂部 WAH KUE SOCIAL CLUB (Jos Dong, sec)
211 Pacific ... 942-3630

群華 WAH QUEN CLUB
220 Pacific ... 947-1846

文化社 WINNIPEG CHINESE CULTURE ASSN
213 Pacific ...

黃雲山 WONG WUN SUN ASSOCIATION
211½ Pacific ...

和合俱樂部 WOO HOP SOCIAL CLUB
211 Pacific ...

KING WAH CHOP SUEY

PHONES: 943-4861 or 943-3307

FINE CHINESE FOOD
Orders put up to take out
Catering & Banquets
Air conditioned Dining Room

Open 4 pm to 2 am
219 Alexander Ave. in Chinatown

琼華飯店

正宗粵菜
家鄉風味

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

AMUSEMENT ARCADES 娛樂室

查里黃 — CHARLIE'S SNACK BAR (Charlie Wong)
214 Alexander 943-8787

BILLIARDS 枱波

黃先生 — CHARLIE'S POOL ROOM (Charlie Wong)
214 Alexander 943-8787

馬鴻彼 — MAH KONG POOL
495 Victor 783-4001

CABARETS 夜總會

陳文 — CHAN'S MOON ROOM (Chas Foo pres)
426 Main 943-4095

CATERERS 備辦食品

中国飯 — CHINESE FOOD CATERING SERVICE (Ben Lim mgr)
708 McPhillips 589-4695

CHINESE MERCHANDISE 中國雜貨

華興 — WAH HING CO. LTD. (Fee Young)
231 King 943-6878

CURIO SHOPS 古玩舖

亞洲 — ASIA GIFT SHOP & TRADING CO.LTD. (Jack Chan pres)
420 Main 943-2882

榮氏 — WING BERT GIFT SHOP (Wing Bert)
578 Main 943-6847

DENTAL LABORATORIES 假牙

李假牙室 — LEE DENTAL LAB (Wm E Lee prop)
401 McIntyre Bldg 943-4048

PEST CONTROL

ONE YEAR GUARANTEE

MOTHS • ANTS • FLEAS
SILVERFISH • ROACHES
CARPET BEETLES • MITES

FLIES • MOSQUITOES
SPIDERS • TERMITES

RATS • MICE
BIRDS •
LAWN & TREE INSECTS
FUMIGATION

專家精工治理虫鼠
快捷妥當包君滿意
保用一年日夜營業

PCO SERVICES LTD.

977 NOTRE DAME WINNIPEG 3, MANITOBA

24 HOUR SERVICE

774-5571

AERIAL SPRAYING

PROTECTS YOUR HEALTH — SAFELY

COAST TO COAST OPERATIONS.

DENTISTS 醫生

金醫生 KIM HAE GON (dentist Wpg Genl Hosp)
559 Sherburn 775-5958

黃醫生 WONG AARON K DR
2nd Flr 3220 Portage Asnboia 837-1117
Res 55 Carriage Asnboia 837-4273

葉醫生 YIP A S G DR (Dental Fellow Childrens Hosp)
14 Paradise Chlswd 888-5250

DRY GOODS 衣裳什貨

路易士 LOUIS AGENCY (Louis Paktong)
235 King St 943-6898

ELECTRICIANS 電學家

黃氏 WONG'S ELECTRIC MOTOR REPAIRS (Chee & Don Wong)
489 Logan Ave 943-5335

GROCERS 雜貨

亞力山大 ALEXANDER GROCY (Wing Lee prop)
1229 Alexander 783-7889

平凡黃 BING FONG WONG GROCERIES
473 Flora Ave 589-7669

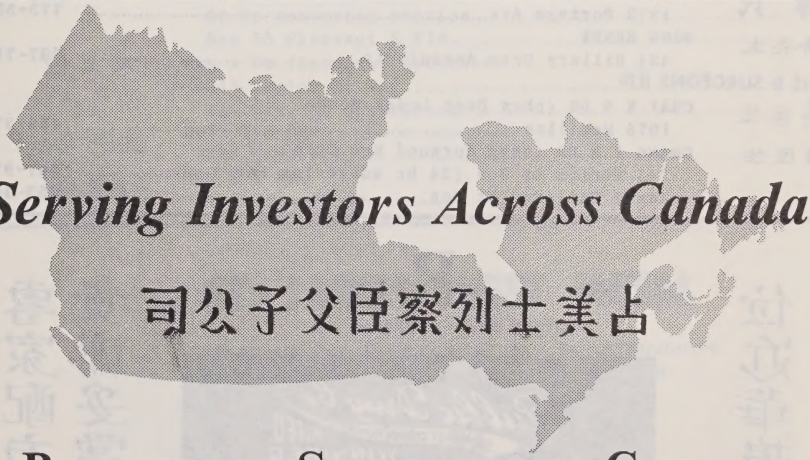
東星 EASTERN STAR GROCERY (Sik Jone Wong prop)
475 Logan 943-7987

康興 HONG HING CO (Kong Poo Mah)
215 Alexander Ave 942-6081

伍一氏 ING'S CONFY (C J Ing prop)
228 Maryland 775-9343

占美士 JIMMIE'S FOOD MARKET (Jim G Lee prop)
665 Main 942-4674

蘭氏 LANG'S CAFE & GROCERY
2635 Portage St Jas 837-9171



Serving Investors Across Canada

占美士列察臣父子公司

經理投資事業遍佈全加各地

RICHARDSON SECURITIES OF CANADA

AFFILIATE OF

James Richardson & Sons, Limited

Established 1857

MONTREAL • QUEBEC • OTTAWA • TORONTO • HAMILTON • WINNIPEG • CALGARY • EDMONTON • VANCOUVER • VICTORIA
PRINCE GEORGE • LETHBRIDGE • MEDICINE HAT • REGINA • SASKATOON • MOOSE JAW • SWIFT CURRENT • BRANDON
KENORA • LONDON • CHATHAM • KINGSTON • KITCHENER • GALT • SIMCOE • WINDSOR • SAINT JOHN, N.B.
LONDON, ENGLAND • NEW YORK • CHICAGO

PORTAGE AVENUE, WINNIPEG / TELEPHONE 943-9311

GROCERS 雜貨

李氏 — LEE'S FOOD MARKET (Peter Lee)
155 Sherbrook

罗先生 — LOW PETER GROCERY (Peter Low)
345 King Edward — 888-6242

馬利安 — MARION FRUIT STORE (Leejack Low prop)
107 Marion — 247-4520

飯碗 — RICE BOWL GROCY (Pat Low)
406 Alexander — 943-8148

源源 — YUEN YUEN GROCERY (Geo Yuen)
209 Pacific Ave — 943-3928

HERBALISTS 生草药家

蔡先生 — FAR EAST IMPORTING CO. LTD. (Gin Fong Wong pres)
253 King — 947-1725

HOTELS 旅館

国家館 — NATIONAL HOTEL
655 Main — 943-6915

LAUNDRIES 洗衣

卑詩 — B C LAUNDRY (Kai Fong Soon Low)
348 Elgin Ave

中央 — CENTRAL LAUNDRY (Ho King)
386 Hargrave — 943-9100

紐約 — NEW YORK LAUNDRY (King Song)
183 Henry Ave

三記 — SAM KEE LAUNDRY (Peter Chow)
431 Spence

三利 — SAM LEE LAUNDRY (Chas Quong)
181 Euclid

PHOTOGRAPHERS 映相師

譚氏 — TAN'S PHOTOGRAPHY LTD (Geo Tan pres)
1373 Portage Ave — 775-5858

黃先生 — WONG HENRY
424 Hillary Cres Assiniboia — 837-7168

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

蔡医生 — CHAI K S DR (phys Deer Lodge Hosp)
1075 McMillan — 452-3798

張医生 — CHANG I W DR (phys Norwood Med Ctr)
243 Marion St Bon (24 hr answering serv) — 247-9730
Res 2 Gatineau St Bon — 253-1075

恭迎光顧 位近華埠

Rx

THE Public Drug Co. LIMITED
560 MAIN ST. CORNER RUPERT WINNIPEG

粵家配方 費廉妥當

Phone: 943-7818

DISPENSING CHEMISTS "SINCE 1890"

公衆大滿房

PHYSICIANS & SURGEONS 醫師

張医生 CHANG JOE P DR (phys Deer Lodge Hosp)
17-2193 Portage St Jas 832-3267

蔡医生 CHOI NUNG WON DR
164 McQuaker Chlswd 888-9583

鐘医生 CHONG HO DR (phys Wpg Childrens Hosp)
B-857 Sherbrook St .....

曹医生 CHOW A DR
302-681 Sherbrook 772-2606

鐘医生 CHUNG PHILIP KAI CHING DR
94 Kingston Row St Vtl 247-7622

何医生 HO CHING DR (general surgery)
566 Osborne 452-8600
Res 803-33 Kennedy 942-1937

何医生 HO CHONG HONG DR
11-857 Sherbrook 772-5482

柯医生 KO STEPHEN DR
1228 Cottonwood St Bon 256-1776

林医生 LIM RICHARD DR (phys Wpg Genl Hosp)
Manitoba Clinic 774-6541
Res 91 Willow 489-5414

凌医生 LING CHIH-HUAN DR (phys Dept Natl Health & Welfare)
20 Glengarry Dr 474-2291

劉医生 LIU S DR (phys Wpg Genl Hosp)
1199 McMillan 452-8490

劉医生 LIU S DR (phys Wpg Genl Hosp)
917 Ash 489-5443

吳医生 NG RONNIE DR
NW-Ingsford & Rothesay N Kld 338-9323
24-hr answering service 338-3750
Res 50 Pleasant E Kld 338-3750

潘医生 PAN A DR (Internal Medicine)
243 Marion St Bon 247-2346
Res 508-333 Stratbrook .....

潘医生 POON Y K DR
855 Campbell 489-3798

新医生 SEN S K DR
5 Sandra Ft Gry 475-6096

ST. JAMES SHEET METAL

OIL BURNERS — GAS BURNERS
FORCED AIR AND GRAVITY HEATING — EAVESTROUGHING
GAS RENTAL BURNERS — GAS RENTAL TANKS

承接修理
餐館住家一切白鉄工程 價錢平

PHONE: 888-5020

201 KING EDWARD ST. ST. JAMES 12, MANITOBA

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

譚医生 TAN MARIANO DR (diseases of children)
190 Tache St Bon 233-2493

丁医生 TING D DR
5-0-325 Enfield St Bon 247-7335

蔡医生 TSAI YANTAY DR (phys Children Hosp)
203 Whitegates Asnboia 837-9425

雲医生 WAN B DR
62 Lochinvar St Bon 253-1295

黃医生 WONG F K DR
7 Doug McKay W Kld 338-2853

黃医生 WONG S T DR
404-625 Broadway 775-7412

楊医生 YONG YU S DR (Urologist)
611 Medical Arts Bldg 943-7531

RESTAURANTS 飲食

埃卑詩 A B C LUNCH (Mrs Tom Woo mgr)
995 Portage 772-6109

亞灵頓 ARLINGTON INN (Jim & Bing Chan)
1098 Arlington 775-5153

陳氏 CHAN'S RESTAURANT (Charlie Foo pres)
426 Main 943-4655
Lotus Room 947-0754
Moon Room 943-4095

差李 CHARLIE'S SNACK BAR (Charlie Wong prop)
214 Alexander 943-8787

CHINA GARDEN RESTAURANT
226 Sherbrook 774-3434

中菜 CHINESE FOOD CATERING SERVICE (Ben Lim mgr)
708 McPhillips 589-4695

中国菜 CHINESE FOOD DELIVERY
215 Alexander 942-7165

葉氏 CHOY'S EGG ROLL HOUSE CO
Downstairs 123 Regent W Trans 222-2005

全市 CROSSTOWN CAFE (Mrs Woo Toy Chan)
497 William 775-9295

地芬 DEVON CAFE (Joseph Moon Wong)
311 Carlton 942-9401

CANADA BRAND VINEGARS

White, Malt and Apple Cider Vinegars

Allen's Apple Juice
Allen's Fruit Drinks
Allen's Fruit Crystals
Bisto — Paxo — A-1 Sauce

西方酸醋公司
精製酸醋及各種果汁

MANUFACTURED BY
WESTERN VINEGARS LTD.

PHONE: 943-0761

109 HIGGENS
WINNIPEG, MANITOBA

RESTAURANTS 飲食

叮噹 DING DONG RESTR (Chan Wy mgr)
843 Corydon 452-5807

都緬寅 DOMINION CAFE (Jack Lim Kee)
30 McKenzie 582-5249

皇后 EMPRESS RESTAURANT (Wai Yuen)
682 Main 943-4862

交換 EXCHANGE CAFE LTD (Mrs E Mark pres)
610 Main 942-9557

福特 FORT CAFE (Yip Wong Chan)
280 Fort 942-1222

甄氏 GINN'S GRILL (Thomas G & Marvin Ginn)
576 Main 943-9263

金龍 GOLDEN DRAGON HOME DELIVERY (Hugh Mah)
337 Nairn 533-9349

金門 GOLDEN GATE RESTR (David Chou & Albert Eng)
247 Osborne 453-1651

金輪 GOLDEN WHEEL CAFE (Poy Peter & Albert Wong)
596 Main 943-5650

好地 GOOD EARTH RESTR LTD (Thos Pang prop)
N Wpg 1422 Main 589-4366
S Wpg 179 Osborne 474-1453
W Wpg 1322 Portage 786-4711

長城 GREAT WALL CHINESE FOOD CATERING SERVICE (Geo Cheung)
568 Selkirk 589-1873

哈利士 HARRY'S LUNCH (Harry Lee)
567 Ellice 775-9292

軒利 HENRY'S SNACK BAR (Henry Choy)
644 McPhillips 589-6325

梁先生 LANG'S CAFE & GROCERY
2635 Portage St Jas 837-9171

自由 LIBERTY LUNCH (Stanley Wong)
107 Osborne 475-0563

莉莉 LILY RESTR (K Lee)
519 London E Kld 338-9518

嶺南 LING NAN CHOP SUEY HOUSE (Alex & Fred Chan)
208 Alexander 942-9111

蓮花 LOTUS RESTR (Joe Dare)
978 St Mary's Rd 253-0841

馬利古 MARIGOLD RESTR LTD (W N Tape)
487 St Marys St Vital 233-1453
S E Portage & Evanson 772-6136

馬利連 MARYLAND CAFE (Robt Yee)
273 Maryland 783-9297

BRUNSWICK HOTEL
PH: 942-2331 or 943-3605
571 MAIN ST.
WINNIPEG

MAYFAIR HOTEL
PH: 857-4671
SASKATCHEWAN & TUPPER N.
PORTAGE LA PRAIRIE

RATES $3.15 AND UP. WEEKLY AND MONTHLY RATES ARRANGED.
HOT AND COLD WATER IN ALL ROOMS. SOME WITH BATHS.

布蘭士域州美化旅館
設備良好・服務週到・長租暫住・任隨君意・價錢廉

RESTAURANTS 飲食

國 家 — NATIONAL HOTEL
655 Main St 943-6915

新廣東 — NEW CANTON CHOP SUEY HOUSE (Wm Dong mgr)
224 King St 943-3933

新南京 — NEW NANKING CHOP SUEY HOUSE (F Lee prop)
257 King 943-4439

新西方 — NEW OCCIDENTAL RESTR
627 Main 942-9104

新服務 — NEW SERVICE CAFE (Lim Hang mgr)
727 Jarvis 589-0071

東方珠 — ORIENTAL PEARL CHINESE FOOD HOME DELIVERY (K&T Chan)
595 Broadway 775-3903

余先生 — PENINSULA RESTR (K Yea)
1437 Logan 775-9446

皇后頓 — PRINCETON CAFE (Bow Marr)
563 Portage 775-9322

紫燈籠 — PURPLE LANTERN RESTAURANT (Howie Young mgr)
184 Higgins 942-2388

鍋力地 — QUALITY GRILL (C W & T J Quon)
1142 Main 586-2184

竹林園 — RICKSHA BAMBOO TERRACE (John Chin mgr)
875 Portage 774-7481

仙 鄉 — SANTEN'S (A C Lee)
329 William 943-8888

上 海 — SHANGHAI RESTAURANT LTD (Hung Yuen Lee pres)
238 King 943-7700

RESTAURANT EQUIP. & FIXTURES

來 道 — RITE-WAY RESTR FIXTURES & EQUIP LTD (G Lee mgr)
1495 Elgin 775-3764

ROOMING HOUSES 客棧

余先生 — YEE GIN DOCK ROOMING HOUSE
359 Alexander Ave .....

SERVICE STATIONS 汽油亭

胡先生 — EBBY AUTOMATIC TRANSMISSION SERVICE (Frank Woo mgr)
680 Pembina Highway 474-1467

SPORTSWEAR 運動衫

丽 斯 — RICE SPORTSWEAR LTD (C Yan mgr)
6 Floor Cassidy Bldg 942-0061

STORE FIXTURES 商店家俬

李先生 — RITE-WAY RESTAURANT FIXTURES & EQUIPMENT LTD (G Lee)
1497 Erin 775-3764

TRAVEL AGENTS 旅行社

联 合 — UNITED TRAVEL SERVICE
836 Ellice 774-3578

SHANGHAI RESTAURANT LTD.

上海飯店

Featuring All Chinese Dishes and Highest Quality Foods

ULTRA-MODERNIZED ✪ ✪ ✪ AIR CONDITIONED

ORDERS MADE UP TO TAKE OUT

Arrange for your Banquets and Occasional Parties to be held in our Private Dining Room

236-240 KING ST. 943-7700
Cor. Alexander & King 942-1217

OPEN AT 12 NOON

一流設備 空氣調節 社團宴會 歡迎外賣

華僑芦口
Alphabetical Listing

A B C LUNCH (Mrs Tom Woo) 995 Portage	772-6109
ALEXANDER GROCY (Wing Lee) 1229 Alexander	783-7889
ARLINGTON INN (Jim & Bing Chan) 1098 Arlington	775-5153
ASIA GIFT SHOP & TRADING CO. LTD (Jack Chan) 420 Main	943-2882
AU C H 19-225 Alexander	943-9126
AU DENNY 14-613½ Main	942-7898
AU STANLEY (cook Chans Restr) 997 Hector Ave	
AU WING KIE (Janice) (Brtndr Chan's Restr) 997 Hector Ave	475-7643
B C LAUNDRY (Kai Fong Soon Low) 348 Elgin	
BING FONG WONG GROCERIES 473 Flora Ave	589-7669
BING JIM (retd) 216 Pacific Ave	
BING WIN (retd) 218 Pacific Ave	
CENTRAL LAUNDRY (Ho King) 386 Hargrave	943-9100
CHAI K S DR (Shirley) (phys Deer Lodge Hosp) 1075 McMillan	452-3798
CHAN ALBERT 590 Balmoral	772-0667
CHAN ALLEN (eng Man Tels) 9-1626 Pembina Hwy	
CHAN ALEX (clk Man Hydro) 195 Lipton	
CHAN ALEX (Ling Nan Chop Suey Hse) 260 King	
CHAN B (Arlington Inn) 654 Ross	775-7951
CHAN BARNEY (Oye J) (wtr Shanghai Restr) 438 Bannatyne	943-1705
CHAN BARRY (Joyce) (brtndr Chan's Cafe) 404 Woodward	453-6377
CHAN BING (Wai Soo) (cook) 3-150 Kate	775-1989
CHAN BING 961 Ingersoll	774-9435
CHAN C K 5-553 Sherbrook	775-6735
CHAN CAM FUN (cook Chan's Cafe) 458 Ross Ave	
CHAN CENIA MRS (clk Asia Gift Shop & Trading) 654 Garfield	
CHAN CHAS (cook Shanghai Restr) 431 William Ave	
CHAN D 302 Tweed	533-9323
CHAN D F 41-481 Ellice	775-3037
CHAN D W 510 Newman	775-5702
CHAN DON (So Chun) (wtr Hy Steak Loaf) 32-810 Beverley	772-6974
CHAN DONG (tech Childrens Hosp) 779 Bannatyne Ave	
CHAN FRED (retd) 431 William Ave	
CHAN FRED (emp Ling Nan Chop Suey) 260 King	
CHAN FRED (mtcemn Wpg Clinic) 195 Lipton	
CHAN GAIL (studt) 404 Woodward Ave	
CHAN GORDON (Shirley) (bartndr Chan's Cafe) 2-343 McDermot	942-1658
CHAN HARRY (Mary) (dir Chan's Cafe Co) 196 Harris	837-2218
CHAN HARRY (cook) 382 Elgin Ave	

JOHN W. LEE

"MODERN INTERIORS"

HOTELS, MOTELS, RESTAURANTS
FIXTURES, CABINETS

李王華
裝修公司

承接餐館酒店裝修貨架用具 保証滿意

PHONE: 256-9171 7 MEADOWBROOK RD. SOUTHDALE ST. BONIFACE 6.

CHAN HERBY (Joyce) (drftsmn Wpg Sch Div) 227 Helmsdale 334-6415
CHAN HOOI HAR (Aide Grace Genl Hosp) 172 Lenore St .....
CHAN JAMES (studt) 333 Baltimore Rd .....
CHAN J (Thereasa) (pres Asia Gift Shop & Trading Co) 707 Centennial 489-8592
CHAN JAMES (drftsmn Bridge & Tank Westn) 134 Clearwater Rd .....
CHAN JIM (Arlington Inn) 654 Ross .....
CHAN JIN LING (Mei) (cook St Jame's Med Group) 619 Ingersoll 774-0040
CHAN JONATHAN 209 Nassau N 474-1041
CHAN K 870 Banning 775-2834
CHAN K 12-207 Princess 943-3345
CHAN K FON (cook Chan's Cafe) 458 Ross 943-2988
CHAN L 21-411 Balmoral 774-7786
CHAN LING (cook Canton Cafe) 393 Elgin .....
CHAN LIP (retd) 426 Bannatyne Ave .....
CHAN LOUIE (retd) 266 Pacific Ave .....
CHAN MARY MRS (cash Chan's Cafe) 196 Harris Blvd .....
CHAN NAI HUNG STEPHEN (drftsmn Man Dept Pub Wks) 1173 Lansdowne Ave .....
CHAN NELSON (Anne) (eng Bristol Aerospace) 1181 Atlantic 586-2990
CHAN OYE J MRS (mach opr Man Pants & Sportswear) 438 Bannatyne Ave .....
CHAN R K 110 Home 775-7795
CHAN RANDOLPH H (studt) 227 Helmsdale Ave .....
CHAN RAYMOND S (Lilly) (bkr Aero Caterers) 279 Ainslie St James 837-9563
CHAN ROBERT C (Leila) (cook Chan's Caee) 45 Ross 943-9243
CHAN SEELAP (Couyee) (cook Shanghai Restr) 100 Harbison Ave .....
CHAN SOLANG (nurse St Bon Genl Hosp) 195 Lipton .....
CHAN THERESA MRS (sec-treas Asia Gift Shop & Trading) 707 Centennial .....
CHAN THOS (mgr Oriental Pearl) 179 Spence .....
CHAN W Y 2-728 Dorchester Ave .....
CHAN WARD (Betty) (with Chan's Cafe) 1333 Valour Rd 783-8614
CHAN WESLEY (studt) 179 Riverton Ave .....
CHAN WM (mgr Crosstown Cafe) 582 Ross .....
CHAN WING (Woo-See) (dir Chan's Restr) 15-494½ Main 943-8746
CHAN WING (Lily Restr) 100 Harbison W 533-1244
CHAN WING 1-144 Isabel 772-2629
CHAN WING DOW (Shook Y)(mgr New Canton Chop Suey) 134 Clearwater Rd .....
CHAN WING Q (Sheut) (cook Marigold Restr) 248 Rita .....
CHAN WINNIFRED MRS (opr Zelda's Uniforms) 195 Lipton .....
CHAN WONG (retd) 302 Patrick St .....
CHAN WOO (retd) 144 Isabel St .....
CHAN WOO (wtr Modern Cafe) 420 Elgin Ave .....
CHAN WOO TOY MRS (Crosstown Cafe) 582 Ross 775-3080
CHAN WY (mgr Ding Dong Restr) A1-728 Dorchester Ave .....
CHAN YAT MING 23-501 McMillan 452-1560

SWAN MANUFACTURING LTD.

Manufacturers of

SWAN WEATHERSTRIP

Phone: 943-6767

218 ALEXANDER AVE. WINNIPEG, MANITOBA

專造窗户防風防雨坚固耐用

CHAN YICK HAY MRS 707 Centennial
CHAN YIP WONG (Fort Cafe) 756 Pacific
CHAN YOU W S 15-431 Stradbrook 452-9913
CHANG ANDREW 835 Oak 489-5582
CHANG ANDREW (Suzanne) (tchr Genl Wolfe Sch) 701-1305 Grant 475-0642
CHANG CHIANG H (Yu Yuet) (drftsmn Shopost Iron Wks) 706 Sherbrook St
CHANG H P (Peggy) (reservation agt N W Airlines) 706-1179 Grant 284-4194
CHANG HUA 611 Banning 772-1353
CHANG-IN WHAN (phys Norwood Med Ctre) 243 Marion St Bon 247-9730
24 Hr Answering Service 247-9730
Res 2 Gatineau Bay W 253-1075
CHANG J M (Ruth)(plant chem Mols Ft Garry Brewery) 10-253 Edison N Kld 334-7866
CHANG JOE P DR (Phys Deer Lodge Hosp) 17-2193 Portage St Jas 832-3267
CHANG T D (research assnt Childrens Hosp) 814 Bannatyne W 783-6158
CHANG PEGGY MRS (key punch opr Cdn Wheat Bd) 706-1179 Grant Ave
CHANG SUZANNE MRS (teacher M I T) 701-1305 Grant Ave
CHANG SZE WANG (emp Misericoidia Genl Hosp)697 Sara Ave
CHAN'S RESTAURANT (Charlie Foo) 426 Main 943-4655
Lotus Room 947-0754
Moon Room 943-4095
CHAO GEOFFREY (Leu Cheng) (clk Japan Consulate) 1122 Garfield N 775-4935
CHAO HENRY 474 Alexander Ave
CHAO LU-LEE (Judy) (studt) 1122 Garfield
CHAO P 11-671 McMillan 452-8089
CHAO RICHD L C (studt) 742 McMillan Ave
CHARLIE'S POOL ROOM (Chas Wong) 214 Alexander 943-8787
CHARLIE'S SNACK BAR (Chas Wong) 214 Alexander 943-8787
CHEN ALEX 431 William 943-4973
CHEN CHEN HO (Jane) 1-351 Beverley(W St P)
CHEN FU SEN (prof Univ) 3a-915 Corydon Ave 453-7912
CHEN S C (studt) 906 Jessie Ave
CHENG ANDREW (studt) 7-191 Colony St
CHENG D 612 Jessie 452-3660
CHENG HWA (studt) 20-171 Vaughan St
CHENG KWAN (studt) 723 William Ave
CHENG JAU-NAN (studt) 20-171 Vaughan
CHENG R 6-53 Carlton 943-5331
CHENG TAT CHI 8-228½ King 942-6015
CHENG Y 702 Jackson 475-1835
CHENG YING (techr Balmoral Hall) 20-171 Vaughan 942-5968
CHEUNG GEORGE (Yin Fong) (Grt Wall Chinese Food Home Del) 518 Aikins 586-5872
CHENG M 903 McMillan 284-3976
CHENG RAYMOND 903 McMillan Ave

Sell-Rite Wholesale Ltd.

CASH & CARRY INCLUDED

Catering To:

RESTAURANTS - STORES - INSTITUTIONS

"We live up to our name"

Phone: 772-7180

860 LOGAN AVENUE WINNIPEG 3, MAN.

各種上等雜貨發行

現銀交易特別优待

CHEUNG STAN T K 154 Scott 284-5692
CHEUNG YIN FONG MRS (emp Grt Wall Restr) 518 Aikins St .....
CHIN C F (studt Man Rehab Hosp) 6-752 McDermot Ave .....
CHIN CENIA 654 Garfield N 783-4929
CHIN DAVID (Susan) (wtr Charterhouse Hotel) 339 Elgin 943-2837
CHIN DIP (Joy) (cook New Nanking Restr) 339 Elgin .....
CHIN GEORGE (Cenia) (Rickshaw Bamboo Terrace) 654 Garfield 783-4929
CHIN GIP (retd) 227 King St .....
CHIN GORDON 356 Elgin Ave .....
CHIN HAN FOO (retd) 266 Pacific Ave .....
CHIN HONG FOO 356 Elgin 943-6852
CHIN JOHN (Noreen) (mgr Rickshaw Bamboo Terrace) 1157 Lansdowne 339-2321
CHIN QUEN S (Nellie) (Chef Rickshaw) 1174 Burrows 586-7460
CHIN RAYMOND (Judith) (eng Man Tel) 60 Teakwood W Kld 334-7039
CHIN SUZANNE (studt) 1174 Burrows .....
CHIN Y 136 Brazier 533-1232
CHIN YVONNE (clk City Police Dept) 1174 Burrows Ave .....
CHINA GARDEN RESTAURANT 226 Sherbrook 774-3434
CHINESE DRAMATIC SOCIETY 222 Pacific Ave .....
CHINESE FOOD CATERING SERVICE (B Lim mgr) 708 McPhillips 589-4695
CHINESE FOOD DELIVERY 215 Alexander 942-7165
CHINESE MASONIC LODGE 3-216 Pacific 942-6698
CHINESE UNITED CHURCH OF WINNIPEG (Rev K S Lia) 281 Pacific 943-3052
CHING ELLEN C (wid Thomas) 6-270 Furby 783-8831
CHING RICHD (Lana) (atndt Maryland Bdge Serv Stn) 25 Purcell St .....
CHING YUEN (studt) 20-171 Vaughan St .....
CHINN EDW J (Catherine) (emp Swifts) 8-21 Morrow St Vtl 256-6541
CHINN HAROLD (Christina) (emp Swifts) 1586 Pritchard 586-2639
CHINN MARGT (steno Investors Group) 1580 Pritchard Ave .....
CHINN MAUREEN G (dental asst) 184 Kingston Row .....
CHINN R 190 Sadler St Vtl 256-7097
CHINN REGIS (Eva) Lot 195 St Annes 256-8083
CHINN ROY B (Enid) (mgr Westn Agricultural Sup) 184 Kingston Row St Vtl .. 247-4961
CHINN W B (Sarah) (retd) 26 Springside St Vtl 233-7982
CHIN B 5-779 Bannatyne 783-1800
CHIU L (Helen) (wtr Shanghai Restr) 494 Telfer 775-2158
CHIU W 21-435 Qu'Appelle 943-2902
CHO B 193 Arlington 774-8304
CHO BYUNG OK (nurse Grace Genl Hosp) 213 Home St .....
CHO C M (Yeoia) (Assoc prof Univ of Man) 9-1 Snow Ft Gry 269-2924
CHO K (nurse Wpg Genl Hosp) 632 Elgin 774-3891
CHO KYE SUK (asst prof Univ of Man) 259 Lanark St .....
CHOI CHUA WONG 856 McDermot 774-0229

S Stafford Foods Limited
Leaders in Fine Foods
佛德市
司公品食
王之品食良精
PHONE: 774-1743 2100 NOTRE DAME ST. JAMES, WINNIPEG, MAN.

CHOI NORMA MRS (mach opr United Garments) 16-207 Princess St
CHOI NUMG WON DR 164 McOuaker Chlswd 888-9583
CHOI SHIN TAIK (nurse Shriners Hosp) 133 Ethelbert St
CHOI Y (Ki Sun) (electn Norfolk Vending Mach) 133 Ethelbert 772-6273
CHOI YUEN WAN 953 Winnipeg 774-8491
CHONG FUH KONG 23-501 McMillan Ave
CHOO HENRY 115 Isabel 942-3877
CHOO SAMUEL REV (Dorothy) (pastor Chinese United Church)1190 Valour Rd 786-2339
CHOO TACK YOU (wtress Charlies Snack Bar) 355 Elgin
CHOO M 3-345 McDermot 942-6891
CHOO WINNIE (smstrs Westn Glove) 3-343 McDermot Ave 942-6891
CHOW A (asst prof Univ of Man) 5-1520 Pembina Ft Gry 284-1815
CHOW A DR 302-681 Sherbrook 772-2606
CHOW BING (retd) 9A-207 Princess St
CHOW BING (Lily) (cook Beachcomber Restr) 963 Munroe E Kld 339-6249
CHOW BRANDON (studt) 486 Wardlaw Ave
CHOW DAVID H (Pandora) (studt) 1125 Somerville Ave Ft Gry 475-8045
CHOW JOE W 5-350 Qu'Appelle 943-9700
CHOW K 858 Jefferson WKld 339-8175
CHOW LYN Q (Betty) (elec eng Man Hydro) 4 Mercury Ft Gry 453-7578
CHOW MAH (retd) 218 Pacific Ave
CHOW P 525 Gertrude 474-2646
CHOW S 442 Langside 783-6656
CHOW PANDORA MRS (nurse Misericordia Genl Hosp) 1125 Somerville Ave
CHOW PETER (Ryl Geo Hotel) 5-490 Main
CHOW PETER (Yuet Y) (prop Sam Kee Lndry) 431 Spence 774-7590
CHOW QUON MRS (mach opr Sterling Cloak) 7-89 Gertie
CHOW SAM (Doris) (cook Broadway Cafe) 11-90 Gertie 943-6937
CHOW SAMUEL Y (Helen) (Tay Roy Grocy) 912 Strathcona 774-3921
CHOW WILLEGH 661 Mulvey 284-3167
CHOW YUEN 5-561 McDermot Ave
CHOW YUET Y MRS (hlpr Sam Kee Lndry) 431 Spence
CHOY BEN (wtr Charterhouse) 6-490 Main St
CHOY CHAS (studt) 2-501 McMillan 284-0667
CHOY GUT-SUEY (cook Win Gen Hosp) 636 Ballentyne
CHOY HENRY (Teena) (Henry's Snack Bar) 644 McPhillips 586-1138
CHOY HONG 636 Bannatyne 774-7771
CHOY JOE (retd) 6-490 Main 942-7969
CHOY'S EGG ROLL HOUSE CO (Downstairs QWE Regent W Trans 222-2005
CHOY PAK CHEE (cook New Shanghai Restr) 16-207 Princess St
CHOY T 3-775 Bannatyne 775-2356
CHOY THOS REV (Dorothy)(social wkr Childrens Aid Soc) 469 Queenston 489-8919
CHOY Y T (Lai Young) (cook Ryl Geo Restr) 557 Harvard E Trans 222-4612

McCormick's Limited

SERVING MANITOBA FINE BISCUITS AND CANDIES FOR OVER 100 YEARS.

麥告密有限公司

著名餅干糖果·有百年厂史

425 HENRY AVE. PHONE 943-7548 WINNIPEG, MANITOBA

CHU SI PANG (Sookja) (farmer) 7-1515 Pembina Hwy.....
CHUA LEONG K (intern St Bon Genl Hosp) Interne Res.....
CHUANG S (Suzy) (studt) 6-173 Osborne..... 452-8319
CHUN JACK L (opr C P Tels) 159 Carlton.....
CHUNG C L 264 Beverley..... 783-8756
CHUNG EUGENE (Agnes)(social wkr Man Welfare) 284-0446
CHUNG FAI LAM (wtr Chans Cafe) 407 Pacific Ave.....
CHUNG KAI BUN (studt) 94 Kingston Row.....
CHUNG KAI CHING (studt) 94 Kingston.....
CHUNG KAI HONG (tchr Gimli High Sch) 94 Kingston Row.....
CHUNG KAI YIU (studt) 94 Kingston Row.....
CHUNG M 960 Renfrew St..... 489-6916
CHUNG PHILIP KAI CHING DR 94 Kingston Row St Vtl..... 247-7622
CHUNG S T (Ting Wuo) (studt) 12-411 Stradbrook..... 452-3605
CROSSTOWN CAFE (Mrs Woo Toy Chan) 497 William..... 775-9295
DANG JOHN (Jean) (cook New Nanking) 360 Elgin..... 943-5666
DANG WING 465 Logan..... 942-4712
DEVON CAFE (Joe Moon Wong prop) 311 Carlton..... 943-5755
DING DONG RESTR (Chan Wy Mgr) 843 Corydon..... 452-5807
DOMINION CAFE (J L Kee) 30 McKenzie..... 582-5249
DONG CHARLIE (OiLan) (cook Great Wall Restr) 3-567 William..... 772-1681
DONG GLENN (lab Princess Auto & Mach) 482½ Pritchard Ave.....
DONG JAS (Marion) (wtr Shanghai Restr) 482½ Pritchard.....
DONG K 482½ Pritchard Ave..... 589-2810
DONG KAN SUN (chef) 469 Logan.....
DONG LOCKE (cook Canton Cafe) 377 Pacific..... 943-4892
DONG MARION MRS (wtress Nanking Cafe) 482½ Pritchard Ave.....
DONG PETER (cook) 445 Elgin Ave.....
DONG RAYMOND (wtr Chans Cafe) 445 Elgin Ave.....
DONG SAM (Chai) (retd) 377 Pacific Ave.....
DONG SUZANNA J (teller Bnk of Nova Scotia) 45 London St Elmwood.....
DONG WM T (mgr New Canton Chop Suey) 1047 Moncton E Kld..... 533-8268
EASTERN STAR GROCERY (Sik Jone Wong) 475 Logan..... 943-7987
EBBY AUTOMATIC TRANSMISSION SERV (F Woo mgr) 680 Pembina..... 474-1467
EMPRESS RESTR (Wai Yuen) 682 Main St..... 943-4862
ENG ALBERT K (Lily S) (cook Shanghai Restr) 377 Young St.....
ENG BARBARA J (sec Ramsay Agencies Ltd) 497 Newman.....
ENG CHEE (Any) (slsmn Booth Fisheries) 497 Newman..... 772-3839
ENG ELEANOR (clk Royal Trans Ltd) 497 Newman.....
ENG KUNG LAM 377 Young..... 783-1243
ENG L (cook A & W Drive-In) 12-698 Furby St..... 783-0288
ENG ROBERT (ushr Rialto Theatre) 497 Newman.....
ENG ROBERT H S (acct clk Cdn Genl Elec) 961 Ashburn St.....

Furnasman
HEATING LTD.
CANADA'S LARGEST HEATING ORGANIZATION
RENTAL WATER HEATERS - RENTAL BURNERS
24 HOUR SALES AND SERVICE

日夜服務 暖爐及公司

PHONE: 452-2545
635 PEMBINA HIGHWAY WINNIPEG 9, MANITOBA

ENG SUEY (Eng's Confy) 4-211½ Pacific Ave
ENG URS 665 Langside 772-3025
EXCHANGE CAFE LTD (Mrs E Mark pres) 610 Main 942-9557
FAN BENEDICT H Y (studt) 102-245 Wellington Cres 453-7724
FAN P T A-752 McDermot 775-5981
FAR EAST IMPORTING CO LTD (Gin Fong Wong pres) 253 King 947-1725
FONG CHAN (retd) 218 Pacific Ave
FONG HARRY (Dorothy) 301 Alfred Ave
FONG JOHN (cook) 10-402 Logan 942-5363
FONG K 301 Alfred 582-3797
FONG KAI (B C Lndry) 348 Elgin Ave
FONG LONG (retd) 218 Pacific Ave
FONG S 641 Castle 533-6701
FONG PETER (Jean) (cook Club Morocco) 767 Beverley 775-3033
FONG VICTOR (Kathleen) (emp Penners Food Master) 301 Alfred Ave
FOO CHAS (Frances) (pres Chans Cafe) 337 Dubuc St Bon 247-3902
FOO HAI (studt) 590 Balmont St
FOO S H 590 Balmoral 783-3275
FOOK LIM JACK (Lily) (cook Dom Cafe) 710 Stella Ave
FORT CAFE (Yip Wong Chan) 280 Fort 942-1222
FOY EDWARD J (Sophie) (whsemn Shell Can) 293 Foley O Kld 339-8087
FOY F W (Eleanor) (rep Man Tels) 239 Belmont W Kld 339-7634
FOY GEORGE (Thelma G) (clk CNR) 264 Benn W St P 339-6539
FOY HELEN MRS (cook Baron Nursing Home) 2-312 Enfield St Bon 233-4771
FOY SOPHIE MRS (wtress The Bay) 293 Foley Ave
FOY P (Agnes) (asmblr Kilbers Ind) 620 Anderson 586-5254
FOY W (Betty) (whsemn Reimer Exp Lines) 1136 Pritchard 589-3761
FRIENDLY CLUB (Chas Wong mgr) 228 King
FUNG C MRS (tchr La Verendrye Sch)
FUNG C W 604 Campbell 489-8992
FUNG C W (Cath) (eng Green Blankstein Russell & Assocs) 102-421 Assini 943-9786
FUNG DANIEL (studt) 9-1626 Pembina Hwy
FUNG H L (Eve)(pharm Birchwood Drugs) 37 Manitou Asnboia 837-5978
FUNG PAUL (studt) 15-271 Young St
GEE HOW OAK TIN ASSN 266 Pacific 943-5381
GEE J H (Phyllis) (prof Univ of Man) 14 Baldry Ft Gry 269-2433
GEE KENNETH R (Marilyn) (tech Hallcraft) 15 Barberry St Bon 253-5987
GEE R F (Sally) (mtce supt Inland Cement) 72 Manitou Asnboia 832-6965
GEE RICHD (retd) 208½ Pacific Ave
GEE SAM (Mabel) (supt Dept Can Pkrs) 73 Vivian St Vtl 233-7200
GEE LT WM F 217-66 Morrow St Vtl 256-1832
GIM LOU 12½-207 Princess 942-6824
GIN ALF Q 1-254 Fountain 943-7802

Bowes
ESTABLISHED 1893 TRADE MARK
Company Limited

Manufacturer of top quality pie fillings, sundae topping, fountain fruits & syrups, jelly powders. Available from your favorite wholesale supply house.

PHONE: 772-9471

865 KING EDWARD ST. ST. JAMES, WINNIPEG 21, MAN.

保市公司
精製各式
菓將商品

GIN LEO (cook Shanghai Restr) 268 Pacific
GIN MARVIN (Audrey) (ginn's Grill) 399 Logan 943-6970
GIN T G (Mae) (Ginn's Grill) 3-206 Alexander 943-8761
GINN GEO (May) (retd) 320 Langside 783-1312
GINN L G (Helen) (emp relations Can Safeway) 454 Queenston 489-2909
GINN N 262 Woodlawn St Jas 837-3520
GINN THOMAS (mgr Ginn's Grill) 399 Logan
GINN'S GRILL (Tom Ginn & Marvin Ginn) 576 Main St 943-9263
GOLDEN DRAGON HOME DELIVERY (Hugh Mah) 337 Nairn 533-9349
GOLDEN GATE RESTAURANT (D Chow & A Eng) 247 Osborne 453-1651
GOLDEN WHEEL CAFE (P Poy & A Wong) 596 Main 943-5650
GOOD EARTH RESTAURANT LTD (T Pang prop) N Wpg 1422 Main 589-4366
S Wpg 179 Osborne 474-1453
W Wpg 1322 Portage 786-4711
GOW ANDREW (Germaine) (storekpr CPR) 1095 Clifton 772-4163
GOW CARL S (Margt) (retd) 691 Fisher 475-6870
GOW CHRIS (Ann) (retd) 555 Toronto
GOW DAVID (Lai Wah) (with Exchange Cafe) 1173 Lansdowne 338-8268
GOW NEIL (city Wpg Pub Welfare) 853 Goulding
GOW STEPHEN LAU (May) (lab tech Man Hydro) 43 McMaster Rd
GOW WESLEY (Lucille) (slsmn Old Dutch Foods) 101 Arden St Vtl 256-1949
GREAT WALL CHINESE FOOD CATERING SERVICE (Geo Cheung) 568 Selkirk 589-1873
HARRY'S LUNCH (Harry F Lee) 567 Ellice 775-9292
HENRY'S SNACK BAR (Henry Choy) 644 McPhillips 589-6325
HEW C L 19-64 Langside 783-5276
HING HO T (drftsmn Moody Moore & Partners) 4-30 Carlton 942-6912
HING SAM (cook Henry's Lunch) 508 Alexander Ave
HING SONG (retd) 7-211½ Pacific Ave
HO ALBERT (Chai) (mgr Lee On Lndry) 436 Beverley 775-2650
HO ALBERT (Suikuen) (wtr Beachcomber Restr) 610 Langside St
HO ALBERT (Chai) (mgr Lee On Lndry 436 Beverley 775-2650
HO ALEX (Viola) (retd) 9-421 Qu'Appelle Ave
HO ANDY (wtr Birchcove Restr)
HO ANGELA Y (tchr Ralph Maybank Sch) 22-508 McMillan Ave
HO ANTHONY (studt) 11-316 Stradbrook Ave
HO BARRY (wtr Birchcove Restr)
HO CHING DR (Patricia) (general surg) 566 Osborne 452-8600
HO CHONG HONG DR B-857 Sherbrook 772-5482
HO D 6-53 Carlton 943-5331
HO GUM YEE (cook Town & Country Restr) 386 Hargrave St
HO HARRY (studt) 620 Ingersoll St
HO HERBERT (med studt) 5-752 McDermot 783-4895
HO KAM FONG (sewing opr Panther Pant) 620 Ingersoll St
HO KING (Low-toy) (Central Lndry) 386 Hargrave St

BROOKSIDE MEMORIALS

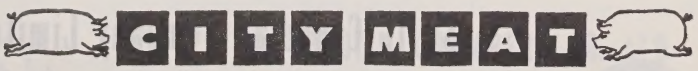
MONUMENTS and MARKERS
★ *GRANITE*
★ *MARBLE*
★ *BRONZE*
Erected or Shipped Anywhere In Canada

布洛西石碑廠
專做紀念碑 石碑 墓碑 工作快價錢平

783-4844
Res. - 256-8521

Office, Showroom and Display
3000 NOTRE DAME AVE., WPG. 21
(Opposite Brookside Cemetery)
OPEN EVENINGS

HO PHILIP U P (studt) 669 Scotland Ave.....
HO RAINA (studt) 701-1305 Grant Ave.....
HO RITA (sewing opr Panther Pant) 650 Ingersoll St.....
HO TIN CHI 452 Spence..... 772-5753
HO TUNG (Kam) (cook Chan's Cafe) 620 Ingersoll..... 783-9307
HO VIOLA 9-421 Qu'Appelle..... 943-2316
HO WILLIAM 452 Victor..... 786-3129
HO WILLIAM (Mary-Ann) (hlpr Kropp Tool & Die) 7-1640 Burrows.....
HO Y 945 Dorchester..... 284-4835
HOE ARTHUR (Shirley) (Three Grand Restr) 426 Bannatyne..... 943-9618
HONG HING CO (Grocery) (Kong Poo Mah) 215 Alexander..... 942-6081
HONG MARY MRS 10-621½ Main..... 942-1757
HONG YEE (cook) 377 Pacific.....
HOW D K (Lizette) (slsmn Modern Dairies) 226 Ralph W Trans..... 222-0513
HOW WM G (Ruby) (emp Weston Bakeries) 616-41 Clayton St Vtl..... 256-3612
HOY D 801-188 Roslyn Rd..... 452-1706
HOY GEORGE (Edna) (cook Internatl Inn) 509 Maryland..... 783-9738
HOY JAMES L (Mona) (drftsmn Bldg Bur) 36B-1235 Troy..... 582-7527
HU SHIHSHENG (Shihchen) (assoc prof Univ of Man) 650 Brock..... 489-4772
HUE M (studt) 303-1025 Grant..... 452-8557
HUI GLORIA (emp Eaton's) 154 Langside St.....
HUI K M 472 Balmoral..... 772-6032
HUI M 3-85 Canora..... 775-6310
HUNG HING T (Ivy) (drftsmn Shopost Iron Wks) 4-734 Sherbrook..... 772-7345
HUNG S 553 Rosedale..... 474-2078
HUNG STEPHEN (Nancy) (studt) 6-487 Osborne St.....
ING CHAS (May) (prop Ing's Confy) 4-2111½ Pacific.....
ING'S CONFECTIONERY (C J Ing) 228 Maryland..... 775-9343
JAY CAMERON 615 Patricia Ft Gry..... 269-2242
JAY HOWARD (Frances) (driver JS Quinn Constn) 30 Dingle..... 589-6451
JIMMY'S FOOD MKT (Jim Lee prop) 665 Main..... 942-4674
JUNG E 557 Sherburn..... 772-5871
JUNG HERBT (Lillian) (plshr Acme Chrome Furn) 1092 Ingersoll..... 774-0324
JUNG JOSEPH (Katharine) 497 Rupertsland W Kld..... 586-3389
JUNG W (Anna) (emp Greyhound Bus) 327 Mountain..... 586-5686
KEE J WM (Janet) (chauf Wpg Police) 1420 Pacific..... 772-7786
KEE JACK LIM (Dominion Cafe) 659 Jarvis Ave.....
KEE ROBERT (Jean) (mtcemn Isaac Brock Club) 1230 Alexander..... 772-7921
KIM HAE GON (dentist Wpg Genl Hosp) 559 Sherburn..... 775-5958
KING YEE (May L) (retd) 379 Pacific..... 943-6817
KO CHRISTINA MRS (phys Wpg Genl Hosp) 1228 Cottonwood Rd.....
KO DUCK (retd) 225 Alexander Ave.....
KO STEPHEN DR (Christina) (phys Wpg Genl Hosp) 1228 Cottonwood St Bon..... 256-1776



& SAUSAGE CO. LTD.

Wholesale and Retail

WINNIPEG'S MEATING PLACE.

PHONE 942-2454

AMPLE PARKING AT REAR

Store open 9 am to 6 pm
Closed Wed. 1 pm.

城市肉舖

各種肉類批發價格

615 MAIN ST. WINNIPEG, MAN.

KO WING 736 Elgin 775-1546
KON JOHN (Helen) (sectionmn CNR) 1412 William W 774-0548
KOO P (tchr Wpg Adult Educ Centre) 903 McMillan 284-1073
KOO P 5-112 River 284-7416
KWAN ANDREW (studt) 339 Marxhall Bay Ft Gry 452-4984
KWAN RAYMOND (Jean 6) (steward CNR) 73 Harrowby St Vtl 247-3191
KWAN SHE 4-89 Gertie 943-7071
KWOK FRANCIS (archt LMA Servs) 612 Patricia Ave .....
KWOK JOSEPH (emp Wpg Genl Hosp) 626B-765 Notre Dame 783-8990
KWOK L C (tech asst Univ of Man) 124 Rose St .....
KWONG DAVID (studt) 29-410 Ellice 943-5232
KWONG DAVID S (engineering aide Dept of Hwys) 8-404 Qu'Appelle Ave .....
KWONG J 258 Beverley 783-5974
KWONG JEAN MRS (emp Marigold Restr) 537 Beaverbrook .....
KWONG YECK HOI (sewer Victoria Leather Jacket) 258 Beverley St .....
LAI BENJAMIN C (Judy) (tchr Transcona Springfield Div) 15 Parade Trans 222-4884
LAI CECELIA (wtress Chan's Cafe) 107 Marion St .....
LAI DAI (retd) 24-613½ Main St .....
LAI HENRY (of Jimmy's Grocy) 2-666½ Main 942-1376
LAI JACK (May) (emp Shanghai Restr) 307 Gunnell 783-6335
LAI JUDY MRS (nurse St Bon Hosp) 15 Parade Dr 222-0849
LAI S (retd) 1015-440 Edmonton .....
LAI T A 33-380 Assiniboine 943-1136
LAI YUE SHUM (tchr Dept of Educ) 1015-440 Edmonton St .....
LAM ANDREW REV (Leatice)(St John The Baptist Church) 941 Nesbitt 453-3446
LAM SING YEUNG 812 Dorchester 284-3116
LAM CHUN FAI 17-247 Young 772-1864
LAM CHI YUNG (studt) 812 Dorchester Ave .....
LAM D Y W 756 Pasadena Ft Gry 269-3506
LAM LEATRICE (nurse St Bon Genl Hosp) 941 Nesbitt Bay .....
LAM M 379 Wardlaw 284-2826
LAM MICHL (studt) 124 Wharton Blvd .....
LAM P 180 Walnut 783-8062
LAM P (studt) 115 Rose 475-1376
LAM PETER (Saurin) (mech Air Can) 22-729 Wellington Ave 786-2150
LAM PETER (Celia) (studt) 124 Wharton Blvd .....
LAM STEPH (studt) 124 Wharton Blvd .....
LAM Y K 124 Wharton Asnboia 888-5336
LANG'S CAFE & GROCY (Saml Lang) 2635 Portage St Jas 837-9171
LAU ANDREW 209 Dumoulin St Bon 233-1186
LAU CATH MRS (clk Macleod's) 703 Fleet Ave .....
LAU CLARENCE (emp Eaton's) 572 Bannatyne Ave .....
LAU CLIFFORD H (acct Interprov Co-op) 4-532 Tylehurst St .....

Swift's Premium*

Swift Canadian Company Limited

ST. BONIFACE
PURVEYORS OF FINE FOODS

PACKING PLANT, ST. BONIFACE - 247-9833
CITY & COUNTRY SHIPPER - 247-2345
SUPERINTENDENTS OFFICE - 247-3992

士威夫加拿大公司 專辦豬牛雞鴨一切伙房・專家烹飪

LAU ERIC (studt) 15-241 Young St
LAU HENRY 1-490 Main 943-3112
LAU KAY KEY (studt) 101 Gerard St
LAU P Y C 357 Assiniboine 942-7793
LAU PHILIP 20-729 Wellington Ave 775-4285
LEE BERTHA (prsr Whitehall Lndry & Dry Clnrs) 20-622 Broadway Ave
LEE BING (Susan) (wtr Golden Gate Restr) 1375 Pembina 475-7469
LEE CHAN 12-207 Princess St
LEE CHARLIE (wtr New Nanking Restr) 431 William Ave
LEE CHIC HONG (test man Standard Aero Engine) 396 Victor St
LEE CHIN SHE (retd) 228½ King St
LEE DENTAL LAB (Wm E Lee prop) 401 McIntyre Bldg 943-4048
Res 489-6893
LEE EDITH (prsr Perth Clnrs) 652 Toronto 786-1976
LEE FONG GEO (Anne)(pres New Nanking Cabaret) 1266 Barrett
LEE FOY (retf) 592 Main
LEE GAN (cook New Shanghai Restr) 228½ King St
LEE GAN YUEN (Chin Shee) (mgr New Shanghai) 238 King 943-1368
LEE GILBT L (pres Rite-Way Restr Fix & Equip) 31 Cherokee Bay 256-8126
LEE GORDON A (Pearl) (techn Shaw Dental Lab) 283 Alexander 942-7852
LEE HARRY F (Harry's Lunch) 518 Furby
LEE HEE MAN (Choonja)(emp Wpg Genl Hosp) 5-377 Burrows Ave
LEE HENRY (mgr Shanghai Restr) 95 George Ave
LEE HENRY KEE (pres New Shanghai Chop Suey) 230 King 943-3703
LEE HO (cook Nanking Restr) 372 Logan
LEE HON 67 McMillan 452-4625
LEE HUNG YUEN (pres Shanghai Restr) 232 King St
LEE JACK (Wong Jean) (prop Lee's Lunch) 952 Byng Ft Gry 452-9327
LEE JACK (Antoinett) (cook Payless Lunch) 3-468 Logan 943-9114
LEE JAMES (Helen) (steward CNR) 935 Banning 783-4202
LEE JIM (mgt) (prop Jimmy's Food Mkt) 252 Laura 943-5104
LEE KAY (May) (Lily Restr) 767 Munroe E Kld 334-0605
LEE KEN (retd) 361 Alexander
LEE KIN (Shui) (chef Shanghai Restr) 995 Sherburn 772-4591
LEE KING (cook Chan's Cafe) 355 Elgin Ave
LEE KING (Sue H) (cook Shanghai Restr) 228½ King
LEE KO (retd) 11-598 Main
LEE LEO (cook Richshaw) 302 Patrick 943-1324
LEE LEUNG KWAI MRS 1444 Somerville Ave
LEE LING (retd) 4-613½ Main
LEE LIN S 6-870 Sherbrook 775-6506
LEE PANG (Ling) (caterer Good Earth Restr) 449 William Ave
LEE PARK (Susanna) 646 School Asnboia 837-9009

PAULIN CHAMBERS CO. LTD.

MANUFACTURERS OF BISCUITS AND CONFECTIONERY FOR FOUR GENERATIONS

製造各種餅乾糖果食品久為西品社會各界華人商店均有請顧各代售

PHONE: 924-0413 311 ROSS AVENUE WINNIPEG, MAN.

LEE PETER (mgr Lee's Food Mkt) 155 Sherbrook 775-1478
LEE RICH (Louise) (retd) 1146 Lee Blvd Ft Gary 269-2175
LEE SIU WAH (res Misericordia Genl Hosp) 1444 Somerville Ave .....
LEE SOON (retd) 666½ Main .....
LEE SU FAY MRS (cook Crosstown Restr) 642 Elgin Ave .....
LEE TAI 554 Main .....
LEE THOS W (Su Fay) (dental techn) 642 Elgin 774-8294
LEE VICTOR (mgr New Shanghai Restr) 2-146 Princess 943-3886
LEE WENGGY MRS (wid Henry) 15-333½ William 942-8602
LEE WING (Yin You) (prop Alex Grocy) 1129 Alexander .....
LEE YEW HWA (Florence) (studt) 636 McMillan 453-0321
LEE YICK FUN (kitchen hlpr Santens Grill) 355 Elgin Ave .....
LEE YICK-SUN 386 Hargrave .....
LEE'S FOOD MKT (Peter Lee) 155 Sherbrook .....
LEM JIM 2-621½ Main 943-1141
LEONG KING (Sue H) (cook Shanghai) 11-228½ King .....
LEONG QUON 5-228½ King 943-5619
LEONG TOY WUN 4-228½ King 942-2352
LEONG WAI (cook Chinese Food Catering) 15-207 Princess 942-1171
LEONG WAI 4-620 William 775-0671
LEONG YUE 2-211½ Pacific 942-1593
LEU ROLF (Dora) (tech Impl Optical) 22-419 Stradbrook 453-1883
LEU WAH WAI (retd) 509 Maryland .....
LEUNG C Lot 17 St Vital Trailer Pk St Vtl 256-3560
LEUNG CHAS (Pat) (frmn Man Hydro) Lot 17-585 St Annes Rd .....
LEUNG CHANG (emp Shanghai Restr) 5-228½ King .....
LEUNG D 911 Jessie 284-7317
LEUNG DAVID (rodmn Templeton Engineering) 486 Wardlaw Ave .....
LEUNG DON (studt) 639 McMillan Ave .....
LEUNG HARVEY (drftsmn Templeton Eng) 8-404 Qu'Appelle Ave .....
LEUNG L K (studt) 12-177 Colony 786-3918
LEUNG LESTER 1205-230 Roslyn Rd 453-7724
LEUNG LESTER 403-59 Wilmot 452-2353
LEUNG O 888 Burnell 783-4864
LEUNG OPHELIA W N (nurse Wpg Health Dept) 221 Spence St .....
LEUNG P 9-807 Main 942-6941
LEUNG QUON (cook Shanghai Chop Suey) 228½ King St .....
LEUNG YIPCHING (Yuk) (chef Shanghai Restr) 1072 Sherburn 774-6979
LEUNG YUH L MRS (emp Olympic Pant & Sportswear) 1-225 Alexander St .....
LEW SHOOK YUEN 134 Clearwater St Bon 253-9257
LIAO S REV (pastor Chinese United Church of Wpg) 1190 Valour 786-2339
LIBERTY LUNCH (Stan Wong) 107 Osborne 475-0563
LILY RESTR (K Lee) 519 London E Kld 338-9518

Winnipeg School of Judo and Karate

499 MAIN STREET PHONE 943-2271

WINNIPEG 2, CANADA

CLASSES FOR: MEN • WOMEN • CHILDREN

CHIEF INSTRUCTOR: R. K. WILSON.

3RD DAN JUDO
2ND DAN KARATE

OPEN WEEK DAYS - 7:30-10 P.M.
WEEKENDS - 2:00-5 P.M.

Kodokan Judo

All Japan Karate-do Association

名师教授
柔術
男女可学

温地辟柔術学校

LIM BENNY (Helen) (of Chinese Food Delivery) 920 Polson 582-1491
LIM C Y 236 Arlington 775-5180
LIM DICK L (Rose) (phys Man Clinic) Manitoba Clinic 774-6541
Res 91 Willow Ave 489-5414
LIM FRANK (studt) 1025-230 Roslyn Rd .....
LIM FOO (Wong Chew) (retd) 46 McKenzie .....
LIM HANG CHONG (Ing Shee) (cook Dom Cafe) 659 Jarvis .....
LIM JACK (wtr Dominion Cafe) 659 Jarvis .....
LIM JACK (mgr Wing Chong Co) 31-225 Alexander 943-8171
LIM JIMMY (studt) 395 Oak .....
LIM KEE JACK 659 Jarvis 586-4468
LIM KIM 21-621½ Main 943-8792
LIM NG MRS 236 Arlington St .....
LIM P (eng Man Hydro) 755 Osborne 284-2159
LIM RICHARD DR (phys Wpg Genl Hosp) Manitoba Clinic 774-6541
LIM SAM (emp Shanghai Restr) 2040 Gallagher 775-2182
LIM SAM C 219 Beliveau St Vtl 256-7091
LIM PEGGY (nurse Wpg Genl Hosp) 23-725 McGee St .....
LIM ROSE MRS (nursing instr Grace Genl Hosp) 91 Willow Ave .....
LIM STELLA (studt) 236 Arlington St .....
LIM SY (Irene) (cook St Bon Gent Hosp) 658 Dufferin Ave .....
LIM YEN (Irene) (kitchenmn St Bon Gen Hosp) 658 Dufferin 582-8317
LIM YOUNG (wtr Dominion Cafe) 659 Jarvis .....
LIN DENIS (studt) 9-1626 Pembina Hwy .....
LING A (studt) 4B-265 River Ave .....
LING CHIH-HUAN DR (I-Hsuan Chang)(phys Dept Natl Health & Welfare)
20 Glengarry Dr 474-2291
LING HELEN MRS (wid Wilfred)(steno TCA) 820 Valour Rd .....
LING JOE 32 Lily St .....
LING JUSTIN A (Mary) (RCAF) 329 Mandeviole St Jas 837-7184
LING-NAN CHOPSUEY HOUSE (Alex & Fred Chan) 208 Alexander 942-5111
LING-YOU CLUB 2-211½ Pacific .....
LING W E 820 Valour 775-3451
LIU S DR (phys Wpg Genl Hosp) 917 Ash 489-5443
LIU PETER (studt) 115 Rose St .....
LO PETER J (chartered acct) 105-376 Broadway 942-7791
LO WAI BIRT (retd) 2-471 William Ave .....
LOCK D 31-85 Hargrave St 943-0101
LOCK E B (Freda) (emp Eaton's) 616 Windsor 533-9718
LOCK EDWARD (Betty) (mech Standard Aero) 159 Hammond Chlswd 837-8407
LONG HO (retd) 18-613½ Main .....
LONG MING KOW (retd) 123 Mayfair Ave .....
LONG WM (Margt A) (carmn CNR) 67 St Michaels .....

ORANGE Crush 著名橙汁汽水
BLACKWOODS BEVERAGES (1965) LTD.
1850 ELLICE AVE. PHONE: 775-8285 ST. JAMES, MANITOBA

LOTUS RESTAURANT (Joe Dare) 978 St Marys Rd 253-0841
LOUIS AGENCY (Louis Paktong) 235 King 943-6898
LOUIS ARTHUR REV 484 Ingersoll 775-7268
LOUIS SASNOW 134 Polson 582-4303
LOW LEE JACK (May) (Marion Fruit Store) 107 Marion .....
LOW LOIE A MRS (wid Harry R) 873 Mulvey .....
LOW PAT (Lam) (rice Bowl Gro) 423 Alexander Ave 942-1472
LOW PETER (Yenshee) (fruit) 345 King Edward 888-6242
LOW PETER GROCERY (Peter Low) 345 King Edward 888-6242
LOW SOON (B C Lndry) 348 Elgin Ave .....
LOW YEN 345 King Edward St James 888-5545
LOWE MINOR G (Marjorie) (acct United Grain Growers) 215 Moorgate 832-2732
LOWE TOM (Mary) (bus Boy Shanghai Restr) 4-282 Fort .....
LOY KARL (Amalia) Klab Triple L Constn) 671 Lansdowne 586-4184
LU W F (Chang-mei-Lu) (studt) 12-64 Langside 774-7787
LUI S DR (phys Wpg Genl Hosp) 1199 McMillan 452-8490
LUI S W 2-620 Wellington Ave 775-1522
LUI CHAK LAM 5-289 Young .....
LUI CHUNG KAY (emp Cdn Sportswear) 31-225 Alexander Ave .....
LUI J 492 River 452-9761
LUM ALEC (Foon) (of Rickshaw) 842 Lanark 489-5888
LUM FOON MRS (emp Eaton's) 842 Lanark St .....
LUM GUS (Betty) (chef Rickshaw Bamboo Terrace) 415 Beverley 783-3518
LUM K 33 Bank St Vtl 256-2400
LUM SENG MRS 21-621½ Main St .....
LUM WALTER (Stella) (emp Rosco Constn) 702 Brock 489-5279
LUM WM (cook St Charles Country Club) 33 Bank Ave .....
MA BENNY (Mary) (cook Oriental Pearl) 1173 Ingersoll St .....
MA G 663 Walker 452-7557
MA GRAHAM MRS 712 Selkirk 582-8062
MA HAROLD (Jean) (assr Ward Macdonald) 11 Boulder St Bon 253-0753
MA LINDA LU HEN MRS (nurse Concordia Hosp) 353 Talbot Ave .....
MA P (Linda) (asst statistition Univ of Man) 1081 Moncton E Kld 533-9746
MA SIL BUN 727 Lipton 774-6177
MA THOMAS 1-73 Spence 783-5822
MA YEUN CHEUNG (Edith) (asst prof Univ of Man) 944 Riverwood Ave .....
MA DR Y C (prof of econ St Pauls College) 694 Academy 489-6800
MAH ANDW (Anne) (slsmn Gray's Wholesale) 140 Austin 942-1079
MAH ANDREW 202 Pacific Ave .....
MAH ANNE MRS 140 Austin St N .....
MAH B J (Gook) (retd) 10-229 Machray 589-1088
MAH CHEE WAH (studt) 978 Banning St .....
MAH D M (emp Eaton's) 202 Pacific Ave .....

NEW and USED
CASH REGISTERS
Bought - Sold - Exchanged
ALSO
A COMPLETE LINE OF
ACCOUNTING MACHINES
AND
ADDING MACHINES

NCR

National
CASH REGISTER CO.
OF CANADA LTD.
Only authorized office in this city
Sales - Service - Supplies
DATA PROCESSING SYSTEMS
加拿大國家收銀櫃公司

452-3243
1619 PEMBINA HWY.
WINNIPEG 19, MANITOBA

MAH DOROTHY MRS (emp Eaton's) 15-92 Young St
MAH EVA MRS (retd) 114 Fifth Ave
MAH GEO (emp Maryland Cafe) 225 Alexander
MAH GERALD (Nicole) (clk Firestone Tire) 18H-330 Blake 772-4474
MAH GEO J (Loretta) (sport dir Elmwood Winter Club Ctre) 417 Robertson 582-5806
MAH GIN POON 28-229 Machray Ave
MAH GIN QUON (wtr Exchange Cafe) 621½ Main
MAH GOO (retd) 377 Pacific
MAH GORDON W (May) (drvr Duffy's Taxi) 743 Talbot Ave
MAH GWEN MRS (cook Good Earth Restr) 240 Bannerman Ave
MAH HEE (retd) 45 Lily
MAH HUGH (Pauline) (Golden Dragon Restr) 719 Kildare W Trans 222-4112
MAH J (Sonia) (prntr Universal Prntrs) 183 Lipton 774-2963
MAH JACK (Yok) (Moon's Restr) 1085 Henderson Hwy (NK)
MAH JIM (retd) 10-650 Main
MAH KIM (retd) 666½ Main
MAH KIM SING (retd) 393 Logan Ave
MAH KONG POOL 495 Victor 783-4001
MAH KUM (retd) 672 Dufferin Ave
MAH LANT (Chan) 719 Kildare Ave W Trans
MAH LLOYD (Lab Natl Prods) 508 Washington Ave
MAH NICOLE (emp Eaton's) 50 Langside St
MAH NUI HONG MRS (emp Olympic Pant & Sportswear) 597 Victor St
MAH PATRICK (emp Chinese Food Catering) 1039 Garfield St
MAH PAULINE MRS (emp Golden Dragon Restr) 719 Kildare Ave W
MAH QUAI (wtr New Nanking Restr) 419 Logan Ave
MAH ROBERT (prsmn C I L) 508 Washington 533-9946
MAH SIDNEY (Gwen) (cook Good Earth Restr) 290 Bannerman 586-7869
MAH T 11-821 St Paul 772-8655
MAH THOS (Dorothy) (emp Midland Fruit Co) 15-92 Young St
MAH TOM (wtr New Nanking Restr) 6-211½ Pacific Ave
MAH WING 37 Baffin St Jas 832-6860
MAH WING YAN (Jane) (emp Shanghai Restr) 402 Logan 942-6270
MAH YEN 185 Carlton 943-9666
MAH YEN (cook Natl Hotel) 671 Main St
MAK A (studt) 815 Dorchester 284-0765
MAK F 346 Carpathia 489-8363
MAK HENRY (Arlene) (admn asst Univ of Wpg) 5-424 Osborne 284-3266
MAK JOSEPH 875 Bannatyne 786-1269
MAK K 44a-469 Kennedy 942-7812
MAK KAY MRS (atndt St Bon Genl Hosp) 426 Magnus Ave
MAK METRO 426 Magnus 589-3823
MAK QUAI 419 Logan 943-0175

AUTO HAUS FORT GARRY LTD.
WESTERN CANADA'S LARGEST VOLKSWAGEN DEALER
YOUR Specialist
佛爹利汽車公司
德國汽車出售及修理·快捷妥當
WE SERVICE WHAT WE SELL
PHONE: 474-1411 105 PEMBINA HIGHWAY WINNIPEG 13, MAN.
PHONE: 772-2401 276 COLONY WINNIPEG 1, MAN.

MAN CAMERON (Shanon) (Man Taylor Muret) 1189 McMillan 284-1741
MAN C 20-105 Clarke 452-1940
MAN HELEN MRS 580 Hethrington 453-2874
MAN SHEUNG (intern Grace Genl Hosp) .....
MAR BETTY (studt) 1139 Dominion .....
MAR G (Yung-Sao) 1139 Dominion 772-5742
MAR P (Kuen) (cook Natl Hotel) 618 Ingersoll 783-0146
MAR TOM (Jean) (cook Chans Cafe) 340 Elgin 942-6633
MAR YUNG SAO MRS (kitchen hlpr Chan's Cafe) 1139 Dominion St .....
MARIGOLD RESTAURANT LTD (W N Tape) 487 St Marys St Vital 233-1453
MARION FRUIT STORE (Leejack Low prop) 107 Marion 247-4520
MARK ESTHER (wid Roy) (pres Exchange Cafe) 1008 Garfield 774-8386
MARK GAN (emp Exchange Cafe) 42 Chester E Kld 533-7862
MARK KOO (Mae) (wtr Exchang Cafe) 636 Hartford W Kld 338-3922
MARK QUE (cook Exchange Cafe) 1-302 Patrick 943-7692
MARR BETTY A (clk Man Hosp Comn) 215 Aubrey .....
MARR BING (Louie) (cook Aero Caterers) 988 Minto 774-5102
MARR BOW (wtr Princeton Cafe) 377 Young .....
MARR CHOW FOOK 378 Langside 772-7621
MARR ROBT (cook Princeton Cafe) 317 Young .....
MARYLAND CAFE (Robt Yee) 273 Maryland 783-9297
MING CHARLES K F (Jacqueline) (archt) 5-348 Assiniboine 943-1159
MING TOI 356 Elgin .....
MOCK EDWARD (Fanny) (carmn CNR) 5 Nolana 338-8144
MOCK R 503-372 Assiniboine 942-5944
MOCK ROBERT (Hilda) (pattern mkr Wpg Pattern & Model) 833 Lipton 775-6291
NATIONAL HOTEL 655 Main St 943-6915
NEW CANTON CHOP SUEY HOUSE (W D Chan) 224 King St 943-3933
NEW NANKING CHOP SUEY HOUSE (F Lee pres) 257 King St 943-4439
NEW OCCIDENTAL RESTR 627 Main 942-9104
NEW SERVICE CAFE (Lim Hang mgr) 727 Jarvis 589-0071
NEW YORK LNDRY (K Song) 183 Henry .....
NG RONNIE DR NW-Kingsford & Rothesay N. Kld 338-9323
24 hour answering service 338-9323
Res 50 Pleasant E Kld 338-3750
NG S C 6-402 Logan 942-3995
NGAI Y Y 9-269 Young 774-2928
ONG DONALD (Annie) (bartndr Internatl Inn) 793 Beaverbrook 489-8144
ONG L (nurse) 27-265 Morley 284-4595
ORIENTAL PEARL CHINESE FOOD HOME DELIVERY (K Yeo & T Chan) 595 Bway 775-3903
PAKTONG LOUIS (underwriter Sun Life Assurance) 3-332 St Marys St Bon 453-6328
PAN A DR (Internal Medicine) 243 Marion St Bon 247-2346
PAN DAN (retd) 123 Mayfair Ave .....

"fresh up" with 7up
七喜汽水
清甜止渴

PAN FRED (Yian Y) (clk Red River Co-op) 651 Wellington Ave..... 772-0653
PAN N 424 Aulneau St Bon..... 247-4962
PAN YUEN Y MRS (tech Univ of Man) 651 Wellington Ave.....
PANG BRUCE (research clk Searle Grain Co) 552 McGregor.....
PANG H (wid Thos) (mgr Good Earth Rest) 654 McAdam W Kld..... 589-0602
PANG LANG (Dorothy) (emp Oxford Cafe) 552 McGregor..... 589-3685
PANG LEE 449 William..... 943-9071
PANG MING 115 Isabel..... 942-8068
PANG PETER (Nancy) (drvr Good Earth Restr) 837 Chalmers..... 533-2565
PANG PETER 14-225 Alexander.....
PANG REGINALD (studt) 552 McGregor.....
PANG ROBERT (Judy) (cook) 383 Elgin..... 947-1819
PANG WAYNE (Grace L) (drftsmn Dom Bronze) 267 Boyd Ave..... 586-5438
PANG YIPUP (wid James) 479 McDermot Ave.....
PARK KIP (editorial Wpg Tribune) 727 Renfrew..... 489-4346
PARK TOYE (Lee Lin) (mgr New Service Cafe) 727 Jarvis.....
PARK W JAKE 114 Trail..... 832-4748
PARK YOUNG HYO 237 Watt..... 533-4256
PENINSULA RESTR (K Yea) 1437 Logan..... 775-9446
POON G 229 Machray..... 586-5948
POON J 14-368 Spence..... 772-1735
POON Y K DR 855 Campbell..... 489-3798
PRINCETON CAFE (Bow Marr) 563 Portage..... 775-9322
QUALITY GRILL (C Wong & T Quon) 1142 Main..... 586-2184
QUAN Y (emp Cdn Sportswear) 14-90 Gertie..... 943-9864
QUON A (techn Wpg Genl Hosp) 113 Ruby..... 783-3457
QUON ALBERT (orderly Wpg Municipal Hosp) 647 Sherbrook.....
QUON E 195 Lipton..... 783-5945
QUON J 94 Lenore..... 775-3100
QUON JOE (retd) 4-89 Gertie.....
QUON JOHN (wtr Shanghai Restr) 6-89 Gertie.....
QUON MAH GEN (wtr Exch Cafe) 2-621½ Main.....
QUON T S (Violet) (retd) 391 Elgin..... 943-7139
QUON THOMAS J (May) (of Quality Grill) 303 Redwood..... 586-4814
QUONG CHAS (prop Sam Lee Lndry) 181 Euclid.....
QUONG LEE (retd) 51 Lily.....
QUONG ROY (prov Dept Hwys) 1170 Kingsford Pl.....
QUONG TON (Mildred) (retd) 1170 Kingsford N Kld..... 339-1551
RICE BOWL GROCY (Pat Low) 406 Alexander..... 943-8148
RICE SPORTSWEAR LTD (C Yan mgr) 1270 Notre Dame..... 786-6831
RICKSHA BAMBOO TERRACE (John Chin mgr) 875 Portage Ave..... 774-7481
RITE-WAY RESTAURANT FIXTURES & EQUIP LTD (G Lee mgr) 1495 Erin..... 775-3764
SAM KEE LAUNDRY (Peter Chow) 431 Spence.....

Christie
Nothing fits the occasion like . . .
上等食品
可口可味

力斯
餅乾
made by Christie, of course.

SAM LEE LAUNDRY (Chas Quong prop) 181 Euclid Ave
SAM L (studt) 609 Spence 786-4012
SANTEN'S (A C Lee) 329 William 943-8888
SEE JACOBUS (Mary) (baker Belgian Pastry Shop) 1123 Mulvey 452-1511
SEN ASIM (Tahati) (phys Univ of Man) 4-115 284-4819
SEN S K DR 5 Sandra Ft Gry 475-6096
SHANGHAI RESTAURANT LTD (Hung Yuen Lee pres) 238 King St 943-7700
or 942-1217
SHIH T B (Luisa) (prin Chinese School) 8-474 Sargent 783-7523
SHIN SEON HO (phys Wpg Genl Hosp) 16-748 McDermot 783-9219
SHON A (Eugenie) (slsmn Travelquard Luggage) 110 Moray 832-0772
SHON TONY (Jean) (retd) 766 Talbot 533-2701
SONG HING (cook Shanghai Restr) 592 Main St
SHUM M (rep Chan Food Serv) 339 Mountain 589-4454
SHUM M 9-52 Roslyn Rd 453-2417
SHUM MING TUEN 9-409 Qu'Appelle 942-6880
SING WOO (Chun) (cook Shanghai Restr) 407 Pacific
SING KING (cook Shanghai Restr) 5-592 Main
SING RUDOLF 917 College 589-7187
SONG KING CHURN (prop New York Lndry) 183 Henry
SONG MUNSAYNT (Sarah) (utilitymn) 19-471 William 942-4622
SOO J (eng Man Govt) 403-411 Cumberland 942-8858
SOO J 410 Stradbrook 284-4590
SOON BING (retd) 216 Pacific
SOON KAL G (Molly) (mach opr IBM) 675 Kildonan E Kld 339-3856
SOONG DON MAR (Louis H T) (emp Carlton Lndry) 185 Carlton
SUM A 341 Milford 533-9334
SUND A (wid Henry) 10D-1585 Notre Dame 774-9234
SUND A N 753 Wolseley 772-1684
SUND H M (Mariette) (asst opr Impl Oil Enter) 521 Oakland 339-5092
SUND H NORMAN (Kathleen) (mach UGG) 840 Manhattan 533-6204
SUND PETER 1153 Sherburn 774-3126
TAI JAMES C K 9-79 Smith 942-7746
TAI ROY CO 228 King St 943-7919
TAN C Y H 11-747 McGee 783-7762
TAN GEORGE (Lana) (pres Tan's Photo) 7 Hampshire St Bon 247-7116
TAN M DR 27 Pawnee St Bon 256-2806
TAN MARIANO DR (Bella) (diseases of children) 190 Tache St Bon 233-2493
TAN'S PHOTOGRAPHY LTD (Geo Tan pres) 1373 Portage Ave 775-5858
TANG LAI (retd) 218 Pacific Ave
TAPE WOO N (Fern) (mgr Marigold Restr) 487 St Mary's Rd St Vtl 233-5389
TING D DR 5-9-325 Enfield St Bon 247-7335
TING J (studt) 960 Dorchester 284-3076

Little Gallery

Framed Pictures, Prints
Framing, Oil Paintings,
Petit-Points

院術美小
架畫裝精

396 NOTRE DAME AVENUE
PHONE 942-4620 WINNIPEG, MAN.

Victoria Sales Co.

Wholesalers of Confectionery &
Smallwares, also Operators of
Tab & Bubblegum Vending Machines

亞利多域
行發貨雜
机物賣有并

PHONES: Bus. 942-7579, Res. 489-9329
185 PACIFIC AVE. WINNIPEG 2, MAN.

TOY AU DO (cook Exchange Cafe) 2-490 Main 943-7245
TOY GRANT (studt) 22-405 Qu'Appelle 943-4759
TOY H 222 Pacific 943-2088
TOY HUGHIE 23-230 Salter 586-4734
TOY LOUISE S (wid Gene) 22-405 Qu'Appelle .....
TOY SAM (Wing Fee) (wtr Beachcomber Restr) 4-490 Main 942-3752
TOY SHOW (retd) 218 Pacific Ave .....
TOY TOM (Louise) (v-p Far East Importing) 11 Waterford Bay Ft Gry 284-2978
TOYE GAYE (Mabel) (cook Amazon Restr) 149 Rossmere Cres .....
TOYE J 100 Wharton Asnboia 888-4025
TOYE PETER (emp Bristol Aero Ind) 900 Yarwood .....
TSAI YANTAY (Yung Sheng) (phys Childrens Hosp) 203 Whitegates Asnboia 837-9425
TSAI YUNG S MRS (trainee radiotherapist Man Cancer) 203 Whitegates Cres ..
TSANG C 24-45 Carlton 943-4773
TSANG DAVID (studt) 639 McMillan Ave .....
TSE D C H (studt) 365 Wardlaw 453-8611
TSE HING HO 4-30 Carlton 942-6912
TSENG T K 186 Home 783-1455
TSUTIN JESSIE (wid Thomas) 24-410 Ellice Ave 943-2264
WAH HING CO LTD (Fee Young) 231 King St 943-6878
WAH L W (Susan) (sls rep Atomic Transfer) 1-1002 Grant 452-6642
WAH POY (retd) 377 Pacific .....
WAI BING MOON (Helen) (cook Club Morocco) 519 McDermot 783-4553
WAN B DR 62 Lochinvar St Bon 253-1295
WAN CHOI Y 856 McDermot 774-0229
WAN L 397 Alexander 943-8259
WANG JERRY (Teresa) (asst prof Univ of Man) 158 Maureen Asnboia 888-3162
WANG S T (Ah Bi) (studt) 10-55 University Cres 284-1179
WHAN J F (Sally) (sls rep Man Tels) 1308 Dudley Cres 452-9333
WING ANNE MRS (opr Sterling Upholstery) 270 King .....
WING BERT GIFT SHOP (Wing Bert) 578 Main 943-3894
WING BERT (Anne) (Bert Wing Gift Shop) 5-270 King 943-3894
WING CHOW (retd) 439 Angnes 772-5337
WING DOW CHAN (New Canton Chop Suey Hse) .....
WING GLENDORA G (cashr eatons) 15-340 Vaughan 943-4234
WING GOON (retd) 29-494½ Main St .....
WING JOE (Wong-toy) (retd) 23-405 Qu'Appelle .....
WING L J MFG CO 2520 Portage St Jas 837-8387
WING LING (retd) 57 Lily .....
WONG A 15-471 William 943-3089
WONG AARON DR (Dentist) 2nd Flr-3220 Portage Asnboia 837-1117
Res 55 Carriage Asnboia 837-4273
WONG ALBT (Mary) (emp Golden Wheel Cafe) 335 Alexander .....

The man who is always complaining about the way the ball bounces is probably the one who dropped it.

LOVEDAY MUSHROOM FARMS LIMITED
司公場蕈菇
草地夫笠
Phone: 233-4378
SE Mission & McTavish Sts., St Boniface, Man.

NOBLE *Locksmith* LTD.
L. Quinn, Prop.
PHONE: 943-5944
*LOCKSMITHS *SAFE EXPERTS
*DOOR CLOSER
SALES & REPAIRS
匠鎖整步努
鎖門式各售修
249 NOTRE DAME AVE., WINNIPEG 2, MAN.

WONG ART (Lynn) (cook CNR) 537 Beaverbrook 489-9420
WONG ART YEN (wtr Look Inn Restr) 20-471 William 943-4800
WONG B C MRS (wtress Quality Grill) 265 Boyd 586-4009
WONG BILL (Marilyn) (presmn Empire Prntrs) 39 Iris W Kld 338-2805
WONG BING A 7-315 Talbot Ave 533-9737
WONG BING (Georgia) (mech Ebby Serv) 525 Harbison W 533-5370
WONG BING SUN (bartndr Shanghai Restr) 4-402 Logan 942-8977
WONG C 380 Alexander 943-3059
WONG C M 610 Avila Ft Gry 269-1360
WONG CHAS (Friendly Club) 8-211½ Pacific 942-8621
WONG CHAS (Lee) (Charlies Snack Bar) 378-380 Alexander .....
WONG CHAS S (Woo) (mech) 286 Stanley 943-9937
WONG CHAS (Toy) (prop Fort Cafe) 756 Pacific 772-4256
WONG CHEE (Mary) (Wongs Elec Mtr Reprs) 487 Logan .....
WONG CHONG (Betty) (of Quality Grill) 265 Boyd .....
WONG CHOW M (Elsa) (asst prof Univ of Man) 610 Avila Ave .....
WONG CHUEN (retd) 6-225 Alexander .....
WONG CHUN MING (studt) 268 Olive St .....
WONG COLMAN (Jean) (studt) 663 Jarvis Ave .....
WONG DAVID (Natl Restr) 6-208½ Pacific .....
WONG DICK (retd) 10-592 Main .....
WONG DOLLY MRS (mgr Jade Gift Shop) 18-105 Clark .....
WONG DON (Shirley) (Wongs Elec Motor Rep) 487 Logan .....
WONG E 1136 Corydon 474-2580
WONG EDDIE (retd) 3-592 Main .....
WONG EDDIE (cook Chan's Cafe) 388 Hargrave .....
WONG EDW (park supvr Prov Govt) 22 Carriage Asnboia 837-6900
WONG F K DR 7 Doug McKay W Kld 338-2853
WONG JAY MRS (retd) 354 Carpathia Rd .....
WONG FEE (cook Exchange Cafe) 395 Elgin .....
WONG FEN CUN 6-228½ King 943-1081
WONG FONG GIN MRS 5-207 Princess St .....
WONG FUNG YING (Mah Hook Fun) (cook Chans Cafe) 458 Ross 943-2358
WONG FOOK TOY (retd) 6-211½ Pacific 943-8178
WONG FUNG YING 458 Ross 943-2358
WONG G E 692 Mountain 582-1215
WONG G F 5-207 Princess 942-7192
WONG GEE Y 19 Nolana W Kld 339-4977
WONG GEO (Mary) (cook Golden Wheel Restr) 10-621½ Main .....
WONG GEO (wtr Chans Cafe) 393 Elgin 942-6097
WONG GEO (cook St Charles Hotel) 39c-454 Cumberland 943-7650
WONG GERALD (mech Wong's Elec Mtr Rprs) 450 Ross Ave .....
WONG GERALD E (Marion) (eng Univac Can) 692 Mountain Ave .....
WONG GIN (wtr Shanghai Restr) 419 Logan Ave .....
WONG GANG (Yip) 259 Fountain St .....
WONG GIN FONG (pres Far East Importing) 305 Laura St .....

WILLIAMS Restaurant Supply LTD.
RESTAURANT EQUIPMENT - FIXTURES - SUPPLIES
INTERIOR DESIGN - MODERNIZATION
REFRIGERATION - AIR CONDITIONING.
PHONE: 943-7491 278 RUPERT AVENUE WINNIPEG
威廉士飯館用具店
飯館櫃台裝飾
內用具部
電冰箱機械

WONG H M 663 Jarvis 582-8538
WONG H R (Margt) (Dom Forest Biology Lan) 841 Borebank 489-3060
WONG HARRY (cook Devon Cafe) 7-347 Carlton .....
WONG HENRY (Donna) (Med Photographer) 424 Hillary Cres Asnboia 837-7168
WONG HENRY 14-228½ King 947-0803
WONG HING (Bikyee) (wtr Beachcomber Restr) 264 Beverley 775-3634
WONG HONG (cook Canton Restr) 592 Main St .....
WONG HONG (retd) 354 Elgin Ave .....
WONG HONG (retd) 1-211½ Pacific Ave .....
WONG HOPE MRS 735 Lanark St .....
WONG HORNE R (Margt)(res scientist Dept of Forestry) 841 Borebank .....
WONG J 1147 Downing 775-1525
WONG J Y 12-613½ Main 942-3688
WONG JACK (Suet Kam) (cook Interl Inn) 926 Lipton 772-8672
WONG JACK (emp New Nanking) 9-207 Princess 943-4782
WONG JACK (retd) 395 Elgin 942-2895
WONG JACKSON (Kim) (cook Beachcomber Restr) 349 Pacific Ave 943-5391
WONG JAMES (Ann) (wtr CNR) 496 Telfer S 775-3646
WONG JIM (cook Holiday Restr) 9-207 Princess 943-4782
WONG JIM (Ping) (cook Birchcove Restr) 1147 Downing St .....
WONG JOHN (Leila) (wtr New Canton Restr) 421 William 942-2056
WONG JOHN T 268 Olive St Jas 832-2153
WONG JOSEPH (cook Modern Cafe) 4-207 Princess .....
WONG K 6-370 Stradbrook 453-5212
WONG K MRS 18-1944 Main W Kld 338-1729
WONG KAI (slsmn Baxters Cdn Co) 23-225 Alexander .....
WONG KEITH (Sue) (wtr Beachcomber Restr) 354 Carpathia 489-2507
WONG KEL-KWONG 10-489 Furby 783-4429
WONG KEN (May) (cook Ginns Grill) 421 William .....
WONG KEN S 545 Notre Dame 774-1584
WONG KIM HONG (Wai Kuen) Kcook Lotus Restr) 1-490 Main 942-8077
WONG KIM 456 Elgin 942-8766
WONG KIM 771 Moncton E Kld 338-1412
WONG KUM (retd) 8-207 Princess St .....

CITY BREAD CO. LTD.

餅食專家

Bread and Rolls

城市麵包公司

PHONE: JU 9-5765

312 STELLA AVE. WINNIPEG, MAN.

FOR MILK, CREAM, BUTTER & ICE CREAM, ALWAYS US...

Silverwood's dairy products

雪糕 鮮奶 牛油 沙展奶品店

Silverwood Dairies, Limited

PH: 943-4411 NOTRE DAME & PRINCESS

ONE STOP SHOPPING FOR STORE FIXTURES

DISPLAY FIXTURES IS INDEED NOW YOUR BEST ONE-STOP SHOPPING CENTER FOR STORE FURNISHINGS.

OUR STORE ENGINEERS, INCLUDING A HUSSMANN REFRIGERATION EXPERT, WILL HELP YOU PLAN FOR MAXIMUM USE OF YOUR STORE'S DISPLAY AREA, AND WITH QUALITY CASES, SHELVING, REFRIGERATION, DECOR, DESIGNED TO FIT YOUR INDIVIDUAL BUDGET.

像俶雪柜

DISPLAY FIXTURES

494 JARVIS AVE. WINNIPEG 4, MANITOBA
Area Code 204 Telephone 589-7393

安裝修理

WONG KING WING (Ellen) (wtr Ft Garry Hotel) 72 Coralberry W Kld..... 339-5934
WONG KYE D (Mary) (asst mgr Bell Lndry) 223 Lodge St Jas..... 888-9682
WONG LEN (retd) 361 William Ave.....
WONG LLOYD K (Pearl) (eng Man Hydro) 94 Crestwood St Bon..... 253-4745
WONG LOCK (bartndr New Nanking Restr) 343 Alexander Ave.....
WONG MAH MRS (emp Chan's Cafe) 225 Alexander Ave.....
WONG MAN WING (retd) 225 Alexander Ave.....
WONG MEI C 1039 Garfield St.....
WONG MING (studt) 8-107½ Osborne St.....
WONG MING (Mah Coon) (retd) 984½ Sargent..... 775-2893
WONG MING (Mee You) 356 Elgin.....
WONG MON-YING (cook Devon Cafe) 225 Alexander.....
WONG NEI KING 1-421 William..... 943-8704
WONG NELSON (Annie) (wtr Shanghai Restr) 458 Elgin..... 942-6789
WONG ON HEN (emp Wongs Electric) 450 Ross..... 943-2258
WONG P 1017 McCalman..... 533-3962
WONG PAK (retd) 268 Olive St.....
WONG PAK LEUNG (wtr Devon Cafe).....
WONG PETER 872 Winnipeg Ave.....
WONG PETER (Napalia) (Golden Wheel Cafe) 341 Alexander.....
WONG PING (retd) 2-613½ Main.....
WONG PONG 3-207 Princess.....
WONG POY (Yee Bo Gee) (prop Golden Wheel) 335 Alexander.....
WONG Q CHEE 487 Logan..... 943-6906
WONG QUIE F (hlpr Carlton Lndry) 185 Carlton.....
WONG QUON HIN 378 Alexander..... 942-4648
WONG R J (Marie) (elec eng K A Hand) 7 Connor Asnboia..... 837-5569
WONG ROCKY (bartndr Beachcomber Restr) 414 Elgin..... 942-8786
WONG ROY (bartndr New Nanking) 376 Alexander.....
WONG S 123 Donegal E Kld..... 338-3539
WONG S T DR 404-625 Broadway..... 775-7412
WONG SAM (retd) 1-208½ Pacific..... 943-3736
WONG SAM (retd) 410 Alexander..... 943-8996
WONG SAN HONG (cook Chan's Cafe) 77 United Garments 10-207 Princess St....
WONG SHUE (wtr Beachcomber Polynesian Restr) 31-621½ Main..... 943-3793
WONG SIK JONE (Lim) (Eastern Star Groc) 475 Logan..... 943-7987
WONG SOON (cook New Nanking Restr) 33-225 Alexander.....
WONG STANLEY (prop Liberty Lunch) 8-107½ Osborne..... 284-1704
WONG STEVEN 9-1626 Pembina Ft..... 474-4653
WONG SUG HONG (cook Shanghai Chop Suey) 7-228½ King.....
WONG T 2-259 Fountain..... 943-6735
WONG T CHI-LOONG (Betty) (research Prov Dep of Hwys) 25 Waterford..... 453-5975
WONG THOS (Anne) (cook Shanghai Restr) 1160 Inkster..... 582-1795
WONG THOS D C (Dolly) (emp Man Govt) 18-105 Clarke..... 452-7955
WONG TONY (Waichun) (emp Globermn Bros) 1104 Garfield N..... 772-3134
WONG TOY (bartndr Beachcomber Polynesian Restr) 393 Elgin.....
WONG WAH (cook Chan's Cafe) 388 Hargrave..... 943-3995
WONG WAH (retd) 11-235½ King.....

BOOTH FISHERIES CANADIAN CO. LIMITED

WINNIPEG FISH DIVISION

布加大公
夫拿魚司

本司備棟產鮮霜烟鹹合蠔生瓜
公常各海新氷魚鮮魚薯仔果菜

PH: 589-6317 P.O. BOX 27 NE KING ST & SUTHERLAND AVE.

WONG WEN KNO (cook Amazon Motel) 872 Winnipeg 775-7707
WONG WILLIAM (Linda) (supvsr Chan's Restr) 756 Fleming 339-4650
WONG WO WING (Mah Hoy) (cook Ling Nan Restr) 370 Ross 943-9622
WONG WUN SUN ASSOCIATION 211½ Pacific .....
WONG WON SUN (retd) 3-211½ Pacific 942-8887
WONG WOO (cook) 370 Ross .....
WONG YIN (retd) 2040 Gallagher .....
WONG YU (retd) 117 George Ave .....
WONG YUEN (Jean) 456 Elgin Ave .....
WONGS ELECTRIC MOTOR REPAIRS (Chee & Don Wong) 489 Logan 943-5335
WOO ADA 471 William 943-6292
WOO C 1-347 Beverley 774-9727
WOO CAROL (typ Standard Aero Engine) 490 Agnes .....
WOO CHAS (Madge) 460 Agnes .....
WOO D 490 Agnes 774-5773
WOO FRANK (Doreen) (mgr Ebby Serv Stn) 735 Lanark .....
WOO KWANG (retd) 225 Alexander Ave .....
WOO LESLIE (retd) 613½ Main .....
WOO M 490 Agnes 786-2910
WOO PAUL (studt) 3-860 Winnipeg 775-3557
WOO PETER 426 Bannatyne .....
WOO PING (cook Sheraton Mtr Hotel) 16-471 William Ave .....
WOO R 47 Guay St Vtl 247-4614
WOO RICHD M (Aud Cdn Dept Natl Def) 490 Agnes .....
WOO SING 407 Pacific 943-5957
WOO THOMAS MRS (prop ABC Lunch) 995 Portage 772-6109
WOO W (Linda) (cook Beachcomber Restr) 304 Polson 589-3628
WOO WALLY 63 Royal Salinger St Bon 256-7688
WU SHELDON (Betty) (wtr Charter House) 81 Agassez Ft Gry 452-9534
WU Y I (studt) 763 Scotland 453-8952
YAN CECIL (Lillian) (mgr Rice Sportswear) 1360 Mathers 284-3745
YAN GARY (studt) 1360 Mathers Bay 284-5952
YAN JANICE (studt) 1360 Mathers 284-0955
YAN LEE LIN MRS 115 Campbell St .....
YAN VINCENT (studt) 482 Rosedale Ave .....
YANG K 69 Pine Bluff St Bon 256-7486
YAO FUH SHENG 589 Corydon 452-6856
YAO TSENG YONG 477 Telfer S 772-1695
YAU H (Cath) (tchr Wpg School Div) 115 Campbell 489-2112
YEA HONG (tchr Cdn Govt Inland Waters) 745 McMillan 453-1194
YEA KEN (Jean) (peninsula Restr) 1437 Logan 774-3283
YEE A MRS 2-505 Ellice 774-2697
YEE B 10-558 Sherbrook 783-1781
YEE DAN (cook New Nanking Restr) 1a-592 Main .....
YEE DICK (Ark's Gift Shop) 207 Pacific .....
YEE DONALD (cook Bway Cafe) 302 Patrick .....
YEE FOO (retd) 302 Patrick .....
YEE FRANK (cook Earth Home Del) Marion .....

A. L. Macintyre & Son
Art Memorials
MEMORIALS - MARKERS - CEMETERY
LETTERING AND REPAIR WORK
PHONE: OFF. 783-6012 RES: 452-2374

麥近齊亞公司
承造各種紀念牌碑工程
849 NOTRE DAME AVE.
WINNIPEG 3, MAN.

YEE FUNG HA (retd) 270 Pacific Ave.....
YEE HENRY (cook Devon Cafe) 469 Logan.....
YEE HOO (retd) 202 Pacific Ave.....
YEE J S T (Elsie) (with City) 376 Martin W..... 533-2246
YEE JERRY S 779 Consol E Kld..... 339-6532
YEE JOHN (retd) 554 Main.....
YEE KIM 761 Centennial..... 489-3900
YEE KING (retd) 333½ William Ave.....
YEE LLOYD (Lorna) (mech Man Bearing Wks) 1407 Mars Ft Gry..... 284-2301
YEE LONG FEE (Susie) 3-490 Main..... 943-9611
YEE M 510 Newman..... 786-2106
YEE MARY MRS 724 Dufferin..... 589-7975
YEE MING 208½ Pacific Ave.....
YEE R (Maryland Cafe) 9-270 King..... 942-3973
YEE ROBT 666½ Main.....
YEE SOO KUN 260 Sherman..... 775-3241
YEE SHUNG 5-211½ Pacific.....
YEE THEN (Elsie) (Modern Cafe) 376 Martin.....
YEE TIP MRS (wid) 22-228½ King.....
YEE TOY (retd) 592 Main.....
YEE WING (retd) 5-215½ Logan Ave.....
YEE WM T (Mabel) (mech M S Kenworth) 379 Pacific.....
YEE Y A 270 Pacific..... 942-2876
YEE YIM 22 St Marys St Bon..... 233-3260
YEH EUGENE (Irene) (acct Allied Auto Parts) 708 Lindsay..... 489-2378
YEH MARTIN H (Angeline) (asst Prof Univ) 1451 Somerville..... 453-8471
YEN MAH MRS (Carlton Lndry) 185 Carlton.....
YEUNG H 30-558 Sherbrook..... 775-7885
YIM BONG JAE (Chumgni) (cutter Man Tent & Awning) 503 Greenwood..... 783-3452
YIP A S G DR (Dental Fellow Childrens Hosp) 14 Paradise Chlswd..... 888-5250
YIP GAY W (Joan) (mgr New Shanghai) 21-228½ King..... 943-8919
YIP HORNE (night mgr New Shanghai Restr) 238 King.....
YIP J 19-53 Carlton..... 942-4636
YIP M Y 220 Wellington Cres..... 453-6637
YIP R 612 Jessie..... 452-3660
YIP POY CHUEN 4-228½ King..... 943-8932
YIP TOD (computer opr Cdn Wheat Bd) 4-228½ King.....
YONG T P (studt) 6-752 McDermot..... 775-5868
YONG Y SEN (phys Misericordia Gen Hosp) 720 McDermot.....
YONG YU S DR (urologist) 611 Medical Arts Bldg..... 943-7531
YOUNG FEE (Frances) (pres Wah-Hing Co) 669 Dallenlea..... 334-0508
YOUNG FOOK (Yuen Kwan) (hlpr Dominion Cafe) 659 Jarvis.....
YOUNG HUME B 500 Brock..... 489-5896
YOUNG JACK (Good Earth Restr) 9-805 Sherbrook.....
YOUNG JACK (Yee) 232 Polson Ave.....
YOUNG KEM (Anna) (mgr Wah Hing Co) 272 Pacific..... 943-3100
YOUNG LEE S (clk Alexander Groc) 1229 Alexander.....
YOUNG SOON W H 119-1281 Grant..... 284-4532
YOUNG SOON WINSTON 504-333 Stradbrook..... 475-8031
YU J 43 Fieldstone Asnboia..... 837-9615

LUCK'S BEAUTY SALON
PH: 943-9818 580 MAIN ST.
勒氏美容院
MRS. C. LUCK, PROP.

DARLING HOUSE OF BEAUTY
PH: 586-3679 872 MAIN ST.
589-2592 516 SELKIRK AVE.
WE DO ALL PROFESSIONAL BEAUTY SALON WORK
WITH OR WITHOUT APPOINTMENT
精工燙髮
COLD WAVES $5.95

YU PING 486 Wardlaw 453-0372
YU R 6-499 Coryden 284-4722
YU THOMAS 23-105 Clarke 475-0187
YUE S 650 Main 942-2304
YUEN B (Doris) (artist J T G Art Prod) 1439 Somerville 453-5962
YUEN C K 11 Dundurn 774-7009
YUEN CHAN (cook Canton Restr) 299 Lizzie .....
YUEN CHARLES (retd) 8 Kenora Apts 775-3084
YUEN CHOW (retd) 281 Alexander .....
YUEN CHUCK 404-210 Evanson .....
YUEN C K 664 Jessie 284-4585
YUEN COO (retd) 5-202 Pacific .....
YUEN D 262 King 942-7671
YUEN GEO (Mary) (mgr Yuen Yuen Grocy) 382 Elgin 942-2019
YUEN GEO (retd) 266 Pacific .....
YUEN GIM (cook Exchange Cafe) 610 Main .....
YUEN HARRY (cook Shanghai Restr) 266 Pacific .....
YUEN HENRY (Luch) (wtr Chan's Restr) 397 Alexander .....
YUEN JOHN 299 Lizzie 942-1737
YUEN JOSEPH 22-621½ Main 943-1154
YUEN K (retd) 1-471 William .....
YUEN K W 1-471 William 943-6054
YUEN KERRY 6-501 McMillan 474-2856
YUEN L (commercial artist) 12-441 Qu'Appelle 943-9657
YUEN LEN (cook Charter Hse Mtr Htl) 1-402 Logan 943-6008
YUEN MARK (retd) 216 Pacific .....
YUEN MOON 24-621½ Main 942-2733
YUEN PICK-HOONG (zoologist Univ) 26 Roslyn Rd 453-4422
YUEN SHIRLEY J MRS (wtrss St Regil Hotel) 845 Dudley Ave .....
YUEN THOMAS (studt) 2-770 Elgin .....
YUEN WAY (Judy) (chef Rivera Restr) 288 Isabel 942-1831
YUEN WAYNE (Dolly) (cook Ginn's Grill) 93 Lorne 942-4705
YUEN WAYNE 1070 Consol E Kld 533-3860
YUEN WING (retd) 11-592 Main .....
YUEN YUEN GROCERY (Geo Yuen) 209 Pacific 943-3928
YUEN YUT SONG (cook Fort Cafe) 2-282 Fort .....
YUNG CYRUS 708 Lindsay 489-7725

CURTIS TIRE SERVICE LTD. 電迅 股她士膠輪公司
Goodyear Tires & Batteries
Front End Alignment.
PHONE: 943-6441
379 NOTRE DAME AVE. WINNIPEG, MAN.

BOYS' CLUBS
INVEST IN BOYS ..... YOUR DIVIDEND IS MEN

珍那氏餅舖
Jeanne's Bakery LIMITED
High Quality — Fair Prices
WE DELIVER
貨靚價平
即叫即送
931 Notre Dame Ave. { 774-2554 783-5443
Mountain & McGregor 582-3110

BUYERS GUIDE
買者 南針

ACCOUNTING SERVICE 會計
A & G INCOME TAX SERVICE LTD.
989A Portage Ave..... 786-6497
(see ad Back Cover)

AIR LINES 航空公司
C P AIR
301-150 Henny Ave..... 942-0141
(see ad page 11)

AUTO DEALERS 汽車行
AUTO HAUS FORT GARRY LTD.
276 Colony..... 772-2401
(see ad page 35)

BAKERIES 麵包發行
CITY BREAD CO. LTD.
312 Stella Ave..... 589-5765
(see ad page 41)
JEANNE'S BAKERY
931 Notre Dame Ave..... 774-2554
(see ad page 45)
McGAVIN TOASTMASTER
258 Burnell..... 786-7611
(see ad Back Cover)

BANKS 銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
389 Main St..... 946-1140
(see ad page 9)
ROYAL BANK OF CANADA, THE
220 Portage..... 946-1670
(see ad page 8)

BARBERS 理髮店
HELEN'S BARBER SHOP
219 Pacific Ave..... 943-3612
(see ad page 47)

BARRISTERS & SOLICITORS 律師
PILUTIK, ANTHONY J.
'Barrister & Solicitor'
408-457 Main St..... 942-8565

BEAUTY SALONS 美容院
DARLING HOUSE OF BEAUTY
872 Main St..... 586-3679
(see ad page 44)
LUCK'S BEAUTY PARLOR
580 Main St..... 943-9818
(see ad page 44)

BELTING 皮帶
PREMIER BELTING CO. OF CANADA LTD
1745 Portage Ave..... 888-6008
(see ad page 46)

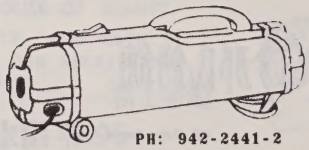
BEVERAGES 汽水
BLACKWOODS BEVERAGES (1965) LTD.
1850 Ellice Ave..... 786-7671
Winnipeg, Manitoba
ORANGE CRUSH
1850 Ellice Ave..... 775-8285
(see ad page 33)
SEVEN-UP
1850 Ellice Ave..... 775-8285
(see ad page 36)

BISCUITS 餅乾
CHRISTIE BROWN & CO. LTD.
1155 Notre Dame..... 774-5434
(see ad page 37)
McCORMICK'S LIMITED
425 Henry Ave..... 943-7548
(see ad page 25)
PAULIN CHAMBERS CO. LIMITED
311 Ross Ave..... 924-0413
(see ad page 31)

PREMIER BELTING CO
各種皮帶
DISTRIBUTORS SINCE 1904
PHONE: 888-6008
開設卅餘年
要買皮帶公司
1745-1747 PORTAGE AVE., WINNIPEG 12.

3 MINUTE Automatic Car Wash
NOTRE DAME AT HARGRAVE DOWNTOWN
1141 PEMBINA HIGHWAY NEXT TO RINGERS DRUGS
自動洗車一分鐘

Electrolux
(CANADA) LIMITED
SALES & SERVICE
Vacuum Cleaners - Floor Conditioners
Rug Shampoos
吸塵機械
FACTORY BRANCH: 235 FORT ST. WINNIPEG, MAN. PH: 942-2441-2



(Buyers Guide Cont'd)

CANDIES 糖果

SCOTT-BATHGATE LTD.
'Nutty Club'
149 Pioneer Ave..... 943-8525

CAR WASH 洗車

AUTOMATIC CAR WASH
354 Notre Dame Ave..... 943-4833
(see ad page 46)

CASH REGISTERS 銀機

NATIONAL CASH REGISTER CO. OF CANADA LTD.
1619 Pembina Hwy..... 452-3243
(see ad page 34)

CONFECTIONERY, WHSLE. 煙草糖果發行

VICTORIA SALES CO.
185 Pacific Ave..... 942-7579
(see ad page 38)

CONTRACTORS 包工 **Restaurant Services**

A.A.A. CONTRACTORS LTD
853 Notre Dame..... 783-1120
(see ad page 48)

DAIRIES 牛奶

SILVERWOOD DAIRIES LTD.
NW Notre Dame & Princess 943-4411
(see ad page 41)

DEPARTMENT STORES 百貨店

SIMPSONS-SEARS LIMITED
1515 Portage Ave..... 775-7011
(see ad Back Cover)

DRUG STORES 藥局

PUBLIC DRUG CO LIMITED, THE
560 Main St..... 943-7818
(see ad page 16)

EXTERMINATORS 剷滅消毒

PCO SERVICES LTD
977 Notre Dame..... 774-5571
(see ad page 14)

POULIN'S EXTERMINATORS
24 Marion Pl..... 247-7010
(see ad page Back Cover)

RIESS, CHARLES & CO.
'Insect & Rodent Control Service'
877 Wall St..... 783-3529

People who set the world on fire
started it by burning the midnight oil.

FISH 魚

BOOTH FISHERIES CANADIAN CO. LTD.
NE King & Sutherland..... 589-6317
(see ad page 42)

INDEPENDENT FISH CO. LTD.
941 Sherbrook..... 774-4547
(see ad Front Cover)

NEPTUNE'S FISHERIES LTD.
472 Dufferin Ave..... 589-5341
(see ad page 48)

FLORISTS 花舖

COSMOPOLITAN FLORISTS
994 Main St..... 589-7359
(see ad Back Cover)

FLOUR MILLS 製粉廠

MAPLE LEAF MILLS LIMITED
440 Archibald..... 942-7441
(see ad Front Cover)

FOOD PRODUCTS 食品

STAFFORD FOODS LIMITED
2100 Notre Dame..... 774-1743
(see ad page 24)

FOUNTAIN SUPPLIES 發餡用具

BOWES COMPANY LIMITED
865 King Edward St..... 772-9471
(see ad page 27)

FRUIT & VEG. WHSLE. 生果菜發行

JANSEN PRODUCE LTD.
191 Ellen St..... 943-8446
(see ad Front Cover)

JOBBERS FRUIT CO. LTD.
412 Ross Ave..... 943-9647
(see ad page 3)

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

KERR'S FUNERAL CHAPEL LTD.
120 Adelaide..... 943-6688
(see ad Back Cover)

GROCERS, WHSLE. 雜貨發行

SELL-RITE WHOLESALE LTD.
860 Logan Ave..... 772-7180
(see ad page 23)

WEIDMAN BROS. LTD.
60 Bunting..... 586-8201
(see ad page 4)

HELEN'S BARBER SHOP

Hair Cuts Haircuts - Tues. to Fri. $1.00
Saturdays $ 1.25

CLOSED MONDAYS

亜倫理髮

PH: 943-3612 219 PACIFIC WINNIPEG

Macdonald Shoe Store Limited

492 MAIN ST.

"You are as Young as Your Feet"

PHONE 943-4604

馬多勞鞋舖

Winnipeg, Manitoba

(Buyers guide cont'd)

HEATING 煖氣

FURNASMAN HEATING LTD.
635 Pembina Hwy..... 452-2545
(see ad page 26)

HOTELS 旅館

BRUNSWICK HOTEL
571 Main St..... 942-2331
(see ad page 19)

McLAREN HOTEL
SE Main & Rupert..... 943-8518
(see ad page 6)

INVESTMENTS 投資

INVESTORS SYNDICATE LTD.
280 Broadway..... 943-0361
(see ad page 12)

KARATE 柔術

WINNIPEG JUDO & KARATE SCHOOL
499 Main St..... 943-2271
(see ad page 32)

LOCKSMITHS 鎖匠

NOBLE LOCKSMITH LTD
249 Notre Dame Ave..... 943-5944
(see ad page 39)

MEAT PACKERS 肉商

BURNS FOOD LTD
Burnsway & SW Marion St 947-0141
(see ad page 5)

SWIFT CANADIAN CO. LTD.
738 Archibald..... 247-9833
(see ad page 30)

MEAT RETAIL & WHSLE. 肉商

CITY MEAT & SAUSAGE CO. LTD.
615 Main St..... 942-2454
(see ad page 29)

MONUMENTS 石碑

BROOKSIDE MEMORIALS LTD.
3000 Notre Dame Ave..... 783-4844
(see ad page 28)

DELANDE'S MEMORIALS
927 Main St..... 943-5623
Winnipeg, Manitoba

MacINTYRE, A.L. & SON
849 Notre Dame Ave..... 783-6012
(see ad page 43)

MUSHROOMS 毛菇

LOVEDAY MUSHROOM FARMS LIMITED
SE Mission & McTavish.... 233-4378
(see ad page 39)

NOODLES 麵

WING HING LUNG CO.
1009 Cote, Montreal..... 861-5818
60 McCaul, Toronto..... 363-9582
(see ad page 10)

OFFICE EQUIPMENT 辦公室用具

CLARK, A. LLOYD & CO. LTD.
Accounting, Data Processing-
Machines-Electronic Computers
326-330 William Ave..... 942-2201

PAINT DEALERS 油漆商

WESTERN PAINT CO. LTD.
521 Hargrave St..... 943-7395
(see ad page 48)

PEANUT OIL 花生油

STANDARD BRANDS LTD
(Planters Peanut Oil)
1741 Wellington..... 774-3566
(see ad Front Cover)

PICTURE FRAMES WHSLE. 相架發行

LITTLE GALLERY
396 Notre Dame Ave..... 942-4620
(see ad page 38)

POWER 電力

MANITOBA HYDRO
Public Relations Dept.
Taylor & Harrow..... 474-3657
(see ad page 8)

A lot of problems solve themselves if let alone.

Western Paint Co. Ltd.

A LEADER IN PAINTS
NO. ONE IN VINYL WALL COVERINGS

司公油漆方西

PHONE: 943-7395
521 HARGRAVE ST. WINNIPEG 2, MAN.

NEPTUNE'S FISHERIES LTD

WHOLESALE DEALER
FRESH FISH-FROZEN SEAFOODS-SMOKED FISH

攝全魚鮮有限公司

各種魚鮮海味發行
• 價格克己 • 服務週到

PH: 589-5341 WINNIPEG 472 DUFFERIN

A.A.A. CONTRACTORS
SALES AND SERVICE
HEATING, AIR CONDITIONING, GAS EQUIPMENT
STAINLESS STEEL & COPPER WORK
RESTAURANT SERVICES
PHONE 783-1120

專做餐室廚具裝置工程

J. SINGER
MANAGER

853 NOTRE DAME
WINNIPEG 2, MAN.

(Buyers Guide Contd)

REFRIGERATION 電冰櫃
POLAR EQUIPMENT CO. LTD.
467 Provencher Ave..... 233-7998

RESTAURANTS 飲舘
KING WAH CHOP SUEY
219 Alexander..... 943-4861
(see ad page 13)

NEW CANTON CHOP SUEY HOUSE
224 King St..... 943-3933
(see ad page 49)

SHANGHAI RESTAURANT LTD
238 King St..... 943-7700
(see ad page 20)

RESTAURANT FIXTURES 飲舘傢俬
LEE, JOHN W
7 Meadowbrook Rd..... 256-9171
(see ad page 21)

RESTAURANT SUPPLIES 飲舘用品
WILLIAMS RESTAURANT SUPPLY LTD.
278 Rupert Ave..... 943-7491
(see ad page 40)

RUBBER STAMPS 筆芭圖章
MAPLE LEAF STAMP & STENCIL LTD.
'Rubber Stamps'
171 Garry St..... 943-2521

SHEET METAL CONTRACTORS 白鉄工程
ST. JAMES SHEET METAL
201 King Edward St..... 888-5020
(see ad page 17)

SHOES 靴
MACDONALD SHOE STORE LTD
492 Main St..... 943-4604
(see ad page 47)

SIGNS & DISPLAYS 招牌
FOSH SIGNS & DISPLAYS LTD.
800 Logan Ave..... 775-0341
Winnipeg, Manitoba

STOCK BROKERS 股票經紀
RICHARDSON SECURITIES OF CANADA
211 Portage Ave..... 943-9311
(see ad page 15)

STORE FIXTURES 商店傢俬
DISPLAY FIXTURES
494 Jarvis Ave..... 589-7393
(see ad page 41)

TAXICABS 的士車
DUFFY'S TAXI
873 Notre Dame Ave..... 775-0101
(see ad Back Cover)

YELLOW CAB LTD
46 Harriet..... 942-7555
(see ad Front Cover)

TEL SYSTEM 電話公司
MANITOBA TELEPHONE SYSTEM
166 Portage Ave E..... 946-6511
(see ad page 7)

TIRES & REPAIRS 修補膠輪
CURTIS TIRE SERVICE LIMITED
379 Notre Dame..... 943-6441
(see ad page 45)

VACUUM CLEANERS 吸塵机
ELECTROLUX (CANADA) LIMITED
235 Fort St..... 942-2441
(see ad page 46)

VINEGARS 醋
WESTERN VINEGARS LTD.
109 Higgins Ave..... 943-0761
(see ad page 18)

WEATHER STRIPPING (Whsle & Manuf.) 製造家
SWAN MANUFACTURING LTD.
218 Alexander..... 943-6767
(see ad page 22)

NEW CANTON

"Infinite Joy In Dining-Out"

- Specializing in Cantonese Dishes the Ultimate in Chinese Cuisine
- Favorite for Family Dinners - More Variety, More to Enjoy
- Facilities arranged for Private Gatherings More pleasure for Dining with Friends

"Take-Out Orders Equally Delicious"

CHOP SUEY HOUSE

943-3933
942-4628
224 KING ST.

新廣州餐室
正宗粵菜
堂食外賣 一律欢迎

TO THE CHINESE COMMUNITY

INDEX TO ADVERTISERS

商店廣告索引

BLACKWOODS BEVERAGES (1965) LTD. 53
BRANDON PROSTHETIC LABORATORY 53
CLARK SMITH STUDIO 50
CLEMENT TRAVEL SERVICES LIMITED 51
CLEMENT'S DRUG STORE BRANDON LTD. 53
DONNELLY J. R. 53
FOSTER BROTHERS ACCOUNTING & INCOME TAX 50
FUN SHOP, THE 53
GREEN BLANKSTEIN RUSSELL ASSOCIATES 53
HAMMOND ORGAN & PIANO STUDIOS OF BRANDON 54
HOFFMAN H. R. LTD. 50
LAWSON, FRANK & SONS LIMITED 52
McCALLUM JEWELLERS LIMITED 53
McGAVIN TOASTMASTER LTD. 53
MODERN DAIRIES BRANDON LIMITED 51
PROVINCIAL ACCOUNTING SERVICES 53
REESOR'S JEWELLERY (1959) LTD. 51
ROSEWOOD MEMORIAL GARDENS & FUNERAL CHAPEL 50
TOP SPOT BEAUTY STYLISTS 53
WESTERN JANITORIAL LIMITED 53

CLARK SMITH STUDIO

PORTRAITS, WEDDINGS
PICTURE FRAMING

精影各種艺术人象

PHONE: 727-2834
135 Tenth St. Brandon, Man.

FOSTER BROTHERS
ACCOUNTING AND INCOME TAX

科士打兄弟 代理帳目·代报入息税

J.G. FOSTER - RES - 728-2628
J.W. FOSTER - RES - 728-1322
PHONE: 727-6074
128-11th BRANDON, MAN.

H. R. Hoffman

Brandon and District Agent

Agent for Underwood Typewriters - Underwood-Olivetti Adding Machines
New and Used Equipment - Rentals - Maintenance and Repair Service
- Carbons and Ribbons - Duplicators and Supplies

Phone 727-1370 133 NINTH ST. BRANDON, MAN.

司棉公司

打字机出售·出租·修理

ROSEWOOD MEMORIAL GARDENS
and FUNERAL CHAPEL

A DIGNIFIED SERVICE AT A REASONABLE COST

承办一切殯儀事務

Richard Gordon.

TELEPHONE 727-8333 • 236 ELEVENTH STREET • BRANDON

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

PHYSICIANS & SURGEONS 医師

黎医生	LI KAI T DR 19-250-16 E	727-1530

RESTAURANTS 飲食

李先生	BELAIR RESTAURANT (B Leed) 935 Rosser	727-5426
卡 蒲	CARLTON CAFE (Mrs Sam Wong prop) 121-10 St	727-2747
雜 碎	CHOP SUEY HOUSE (J H Lee) 220-10 St	727-8419
李先生	LEICHEE GARDEN RESTAURANT (B Leed) 1015 Princess	727-0541
羅 池	RITZ CAFE (H Hoy) 406-10 St	727-5175

T.V. & RADIO 電視机及收音机

李 氏	LEE'S T.V. & RADIO (J H Lee) 550-25 St	728-5282

華僑户口
Alphabetical Listing

BELAIR RESTAURANT (B Leed) 935 Rosser	727-5426
BING WOO (retd) 345-9 St	
CARLTON CAFE(Mrs Sam Wong) 121-10 St	727-2747
CHOI S T MRS 639 Van Horne	728-4147
CHOP SUEY HOUSE (James H Lee) 220-10 St	727-8419
CHOP K 818-26	728-0085
CHOW PAUL 45 Buttercup Bay	728-4073
CHOY HANT (studt) 538-16 St	728-1695
CHOY K 818-26	728-0085

MODERN DAIRIES LIMITED
'YOU CAN WHIP OUR CREAM, BUT YOU CAN'T BEAT OUR MILK'
現代牛奶公司奶精牛奶出售
PHONE: 728-5766 315 COLLEGE AVE.

CLEMENT TRAVEL SERVICES LTD.
TICKETS - RESERVATIONS - INFORMATION
AIR CANADA, CPA, ALL AIRLINES
STEAMSHIPS, TOURS
U-DRIVES-AFT HRS PHONE: 727-4867
企民旅行社・代理机票船票
PH: 727-0619 MN FLR CLEMENT BLK.

Reesor's JEWELLERY (1959) LTD.
"KNOWN FOR QUALITY SINCE 1882"
824 ROSSER AVE. PH: 727-2448
JEWELLERY, WATCHES, SILVERWARE & GIFT WARE.
WHOLESALE TROPHY HOUSE
利臣首飾公司
老字號各種首飾出售

DONG DON (retd) 345-9 St	
HOY A 608-10	728-3678
HOY H V 6-238-29	727-7978
HOY HARRY (Nuey) (Ritz Cafe) 410-10 St	727-3432
HOY K 930-4	728-0216
HOY K H (8-1240 Lorne E	727-3146
HOY K H 3-338 Louise	727-3146
HOY S 1056-3 N	727-5035
HOY T 511 Percy	728-5675
HOY TENA MRS 1002-5	728-3692
KOE NORMAN 132-4 St	727-1689
KOE SAM (retd) 132-4 St	
LEE MRS (Lee's T V & Radio) 550-25 St	728-5282
LEE BROS T V & RADIO (J H Lee) 220-10	728-5282
LEE PO CHU MRS (nurse Bran Genl Hosp) 227-13 St	
LEICHEE GARDEN RESTAURANT (B Leed) 1015 Princess	727-0541
LEUNG OPHELIA (nurse Bran Genl Hosp) 348-4 St	
LEW J H 234-1 St	727-5135
LI KAI T DR (phy Bran Clinic) 19-250-16 E	727-1530
LIM DANIEL (Mee Ping) (cook Belair Restr) 221-12 St	727-4623
LIM DICK 4-631 Rosser	727-7853
NG YUEN TOY 449-11	727-8747
QUA SARAH E MRS (wid W A) 322-2 St	727-4612
RITZ CAFE (H Hoy) 406-10 St	727-5175
SHING JENNIE (aide Bran Mental Hosp) 23-24 St N	
SOON BEN (Lim) 221-12 St	
SOON WING 221-12 St	
WING A E MISS 335-8	
WONG CHARLES (mgr Carlton Cafe) 325-22 St	
WONG DAVE (Leichee Gardens & Coffee Bar) 225-12 St	
WONG KENNETH L (Pui Chee) 935 Rosser	
WONG SAMUEL (prop Carlton Cafe) 325-22 Ave	
WONG WALKER (mgr Carlton Cafe) 325-22 Ave	727-1656
WONG WESTLEY G (Helen) (assoc prof Brandon College) 713-21	728-1715
YU C 7-250-16 E	727-7937
YUEN CHARLES YING 225-12 St	727-5787
YUEN DONN (steno Pool Pkrs) 127 Douglas	727-1143
YUEN F 317-9	727-5685
YUEN FORK DON 315-9	727-8352
YUEN JIM (retd) 318-7 St	727-3679
YUEN KIM (Ethel) 127 Douglas Ave	727-1143
YUEN M 935 Rosser	727-3838
YUEN PARK 5-218-10 St	727-5925
YUEN W H 3-406-10 St	
YUEN WALLACE (cook Belair Restr) 935½ Rosser Ave	727-2762
YUNG ART L 37 Elmdale Blvd	728-2612

NO LISTING FOR YOU? PLEASE SEND IN WITHOUT DELAY.

Firestone

FRANK LAWSON & SONS LIMITED

TIRES • TUBES • HOME AND AUTO SUPPLIES

老臣父子公司 汽車零件・車輪・出售

PHONE: 727-0741 601-9th ST. BRANDON, MAN.

BUYERS GUIDE
買 指 南 針

ACCOUNTANTS 會計師

FOSTER BROTHERS ACCOUNTING & INCOME TAX
128-11 St..... 727-6074
(see ad page 50)

PROVINCIAL ACCOUNTING SERVICES
539 Rosser Ave..... 727-1022
(see ad page 53)

ARCHITECTS & ENGINEERS 建築工程

GREEN BLANKSTEIN RUSSELL ASSOCIATES
'Architects & Consulting Engineers'
9-153-8 St..... 727-5146

BAKERIES 麵包餅行

McGAVIN TOASTMASTER LTD.
1008 Victoria E..... 728-2214

BEAUTY PARLOURS 美容院

TOP SPOT BEAUTY STYLISTS
118-8 St..... 727-6235
(see ad page 53)

BEVERAGES 汽水

BLACKWOODS BEVERAGES (1965) LTD.
733 Princess..... 727-3885
Brandon, Manitoba

DAIRIES 牛奶

MODERN DAIRIES BRANDON LIMITED
315 College..... 728-5766
(see ad page 51)

DENTAL LABORATORIES 假牙

BRANDON PROSTHETIC LABORATORY
907 Rosser..... 727-1342
Brandon, Manitoba

DRUG STORES 藥局

CLEMENT'S DRUG STORE BRANDON LTD.
'Prescription a specialty'
Clement Blk..... 727-2483

FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

ROSEWOOD MEMORIAL GARDENS
& FUNERAL CHAPEL
236-11 St..... 727-8333
(see ad page 50)

JANITOR SUPPLIES & SERVICE 看更

WESTERN JANITORIAL LIMITED
'Complete Maintenance Supplies'
811 Assiniboine Ave..... 727-0423

JEWELLERS 首飾商

McCALLUM JEWELLERS LIMITED
'We Specialize in Diamond
Mounting & Jewellery Remodelling'
127-10 St..... 727-5278

REESOR'S JEWELLERY (1959) LTD.
824 Rosser Ave..... 727-2448
(see ad page 51)

LOCKSMITHS 鎖匠

DONNELLY, J.R.
'Keys Fitted, Lock & Door
Closers Repaired'
307-10 St..... 728-0948

NOVELTIES 新奇品

FUN SHOP, THE
114-6 St..... 727-2155
(see ad page 53)

"Tops in Hairstyling"
Hope and Steve Linsk
topspot BEAUTY STYLISTS
PHONE: 727-6235
A COMPLETE LINE OF BEAUTY SERVICE
塔士北美容院
專業技师經驗豐髮服務週到
118-8th ST. BRANDON, MAN.

Provincial Accounting Services
"Service is Our Business"
INCOME TAX SPECIALISTS
FRED DARVILL
省会計公司
代理一切帳目・代报入息税
539 ROSSER AVE. PH: 727-1022

VISIT THE FUN SHOP
TRICKS - JOKES - DECORATIONS - GIFTS
遊芝全飾物用品礼物玉傳
114-6th ST. BRANDON MANITOBA
Prop.: WALTER J. PASS
THE FUNNIEST STORE IN TOWN
PHONE: 727-2155

(Brandon Buyers Guide)

OFFICE EQUIPMENT 辦公室用具
HOFFMAN, H.R. LTD.
133-9 St..... 727-1370
(see ad page 50)

PHOTOGRAPHERS 照相師
CLARK SMITH STUDIO
133-10 St..... 727-2834
(see ad page 50)

PIANO & ORGANS 鋼琴及
HAMMOND ORGAN & PIANO STUDIOS OF BRANDON
Hammond Organs, Heintzman Pianos
302-10 St..... 727-7042

TIRES 膠輪
LAWSON, FRANK & SONS LIMITED
601-9 St..... 727-0741
(see ad page 52)

TRAVEL AGENTS 旅行社
CLEMENT TRAVEL SERVICES LIMITED
907 Rosser..... 727-0619
(see ad page 51)

Live within your income and you'll live without worry—and a lot of other things.

DAUPHIN

INDEX TO ADVERTISERS
商店廣告索引

BLACKWOODS BEVERAGES (1965) LTD. 55
DAUPHIN MUSICAL SUPPLIES 55
FISHER AGENCIES 54
LOCKHART & LILLIE AGENCIES LTD. 55
MODERN CLEANERS & LAUNDERERS 54

華僑商業分類
CLASSIFIED CHINESE BUSINESS

RESTAURANTS 飲舘

格蘭芝

GRANGE CAFE
119 Main N..... 638-4261

HONG KONG CAFE
123 Main S..... 638-5800

ADVERTISING IS NEWS!

Sanitone
Certified Master Drycleaner

Modern Cleaners (Dauphin) Ltd.
CLEANERS, LAUNDERERS, LINEN SUPPLY
DAUPHIN, MANITOBA
PH: 638-4031
9-2ND AVE. N. W.

現代乾濕洗衣公司
精洗各種衣物・快捷妥當

FISHER'S AGENCIES 代理生意賣業買賣

=GENERAL INSURANCE AND REAL ESTATE=
AUTO -- FIRE -- CASUALTY
R.A.Fisher, Proprietor

PHONE 638-3171
13-2ND AVE. N.W.
DAUPHIN, MANITOBA

華僑户口
Alphabetical Listing

CHAN DICK 216-5 Ave NE	638-6136
CHAN OY MON (of Wing's Cafe) 123 Main S	
CHAN SHEK SHUNG (of Wing's Cafe) 123 Main S	
CHAN TOM YEW (of Grange Cafe) 119 Main N	638-4261
CHAN YEE MAE 123 Main S	
CHOW PARK 27-4 NW	638-4535
CHOW WING PARK (of Grange Cafe) 119 Main N	638-4261
CHOW SUEY (of Regale Cafe) 1 Ave NW	
GRANGE CAFE 119 Main N	638-4261
HONG KONG CAFE 123 Main S	638-5800
LEUNG FRED K 1-118 Main S	638-4574
MAH NEE POY (of Regale Cafe) 1 Ave NW	
MAH NEE YIH (of Regale Cafe) 1 Ave NW	
MAH YEN (of Regale Cafe) 1 Ave NW	
TOM YEW (of Grange Cafe) 119 Main N	638-4261
WONG DONALD 123 Main S	
WONG SHAK FOO (of Grange Cafe) 119 Main N	638-4216

BUYERS GUIDE
買 指 南 針

BEVERAGES 汽水

BLACKWOODS BEVERAGES (1965) LTD.
No. 10 Hwy S 638-6117
Dauphin, Manitoba

CLEANERS 洗衣店

MODERN CLEANERS & LAUNDERERS
9-2 N W 638-4031
(see ad page 54)

It's going to be a tough decision when the purchasing agent begins negotiating to buy the machine that's to replace him.

MUSICAL SUPPLIES 音樂品

DAUPHIN MUSICAL SUPPLIES
14-1 Ave N W 638-4712
(see ad page 55)

INSURANCE 燕梳 **REAL ESTATE** 實業

FISHER AGENCIES
5-2 Ave N W 638-3171
(see ad page 54)

TRAVEL AGENTS 旅行社

LOCKHART & LILLIE AGENCIES LTD
5-2 Ave N W 638-6807
(see ad page 55)

Lockhart & Lillie Agencies Ltd.

AIRLINE, RAIL, STEAMSHIP TICKETS,
ALL GENERAL INSURANCE
REAL ESTATE

5-2ND AVE. N.W.
BOX 269

樂乞公司・燕揾寮業・机票船票

PHONE 638-6868
DAUPHIN, MANITOBA

DAUPHIN MUSICAL SUPPLIES

MUSICAL INSTRUMENTS - T.V. & RADIO

早粉音樂器具公司・電視收音机出售

14-1st AVE. N.W. PHONE: 638-4712, 638-3761 DAUPHIN MAN

緬省各埠華商

LISTING OF CHINESE BUSINESSES IN MANITOBA TOWNS

ALTONA
- HARRY'S CAFE Main St 324-9212

BALDUR
- LEE'S LUCKY DOLLAR STORE Elizabeth Ave 130

BASSWOOD
- BASSWOOD CAFE Richmond Ave 874-2312

BIRCH RIVER
- BIRCH RIVER CAFE Lorne Ave 236-4412

BIRTLE
- STAR CAFE Main St .....

BOISSEVAIN
- PEACE GARDEN CAFE 306 S Railway 534-6369

CARBERRY
- C.V.M. CAFE Main St 39
- REX CAFE .....

CARMAN
- REX CAFE 14 Fournier Ave S 745-2219
- YORK CAFE 60 Villiard Ave S 745-9106

CRYSTAL CITY
- SUNSHINE CAFE Broadway 69

DAUPHIN
- GRANGE CAFE 119 Main N 638-4261
- WING'S CAFE 123 Main St S 638-3012

DELORAINE
- DELORAINE CAFE 63 N.Railway Ave E 225

ELGIN
- ELGIN CAFE .....

ELIE
- MAR-CHAS RESTAURANT Railway 37

ELKHORN
- QUEEN'S CAFE .....

FLIN FLON
- GOLDEN GATE CAFE (Wing Wong) 111 Main St 687-4011
- NEW NORTHERN LAUNDRY 14 N Ave 687-4922
- NORTHERN CAFE 122 Main St 687-5011

華埠雜誌

1 YEAR ..... $3.00 ☐
2 YEARS ..... $4.00 ☐

Subscription Rates to CHINATOWN NEWS
459 East Hastings Street Vancouver 4, B.C.

Enclosed is $..... for which renew my subscription to CHINATOWN NEWS for..... Years.

U.S. & other foreign countries 1yr.$3.50 2 yrs.$5.

(Manitoba listings cont'd)

FOXWARREN
MARIGOLD CAFE Foxwarren

GILBERT PLAINS
REX CAFE Main St 160

GLADSTONE
PARIS CAFE

GLENBORO
REX CAFE Broadway 4

HAMIOTA
THE COFFEE BAR Arthur Ave 199

HARTNEY
YOUNG'S CAFE (Louis King)

KELWOOD
TOY'S CAFE Mountain Ave 28

KILLARNEY
KILLARNEY CAFE Broadway 523-9307
REX CAFE Broadway 523-4921

LAC DU BONNET
GOODWAY RESTAURANT 2nd 345-2325

LANGRUTH
RIDGE CAFE

LYLETON
YUEN KEN CAFE Box 28 Souris

LYNN LAKE
WONG'S GRILL 1805 Sherritt Ave 356-2282

MacGREGOR
WONG CHARLIE RESTAURANT Hampton 150
YUEN ROY CAFE Hampton 33

McAULEY
CHARLIE GROS CAFE McAuley

MANITOU
GRAND CAFE (Jim Lee)

MELITA
CARLTON CAFE Main St (Box 28) 522-3331

MINNEDOSA
LEE'S CAFE 53 Main St 867-9902

NEEPAWA
BAMBOO GARDEN 440 Mountain Ave 476-2339
ROYAL CAFE 248 Hamilton St 476-9182
PARIS CAFE Neepawa

NEWDALE
PARIS CAFE Main St 17

OAK LAKE
REX CAFE Griswold St 318-R-13

OAK RIVER
MOON'S CAFE

PILOT MOUND
CITY CAFE Railway Ave

HELP FIGHT HEART DISEASE. HELP FIGHT HEART DISEASE

Your RED CROSS is Serving Today Ready for Tomorrow

(Manitoba Listings cont'd)

PORTAGE LA PRAIRIE
- CHAN'S STEAK HOUSE 19 Royal N 857-4091
- JIMMY'S CAFE 232 Sask E 857-5721
- MAR'S GROCETERIA 1919 Sask W 857-4647
- SING CHAS W (Brstr) 21 Royal N 857-4121
  - Res 118 - 1 NW 857-4542

RESTON
- MODERN CAFE Main St 3332

RIVERS
- LIBERTY CAFE 540-2 Ave 328-7630

ROBLIN
- LEUNG'S CAFE Main St 937-2464

ROSSBURN
- O.K. CAFE Mountain Ave 12

RUSSELL
- CLUB CAFE Main St 329
- WON YEE CAFE Shellmouth 482-R-12

SELKIRK
- SUNNYSIDE INN (Lee Louis) 219 Eveline 482-9543

SHOAL LAKE
- EMPIRE CAFE & CONFECTIONERY Railway 118

SOURIS
- RIO CAFE 1 St 34

STONEWALL
- STONEWALL CAFE 366 Main St .....

STRATHCLAIR
- BOSTON CAFE Railway N .....

SWAN RIVER
- C.V. CAFE Main St 734-9234

TEULON
- WOO CHAS CAFE Railway Ave .....

THE PAS
- OCCIDENTAL CAFE Fischer Ave 623-2791
- PARIS CAFE 307 Fischer Ave 623-3661

THOMPSON
- KEN'S CHINESE FOOD DELIVERY Station Rd 677-4545

TREHERNE
- NEW DEAL CAFE .....

VIRDEN
- VIRDEN CAFE 239 Nelson St W (Box 154) 362

WINKLER
- GREEN LANTERN CAFE 367-5th .....

EMERGENCY NUMBERS...	BRANDON	DAUPHIN	WINNIPEG
Fire 火燭	727-2444	638-3100	DIAL 999
Police 警局	727-0651	638-3112	
Ambulance 緊急電話	727-2444	(FILL IN)	
Doctor 醫院	728-3321	638-3010	
CIVIL DEFENCE	727-2411	638-6100	

New Chinese Proverb Say . . . .

"BUY WHERE QUALITY COST LESS"

閃順舍百貨公司

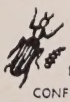
上等貨價錢平款式種類齊備萬迺选購

SIMPSONS-SEARS

McGavin m t ToastMaster

Look for this symbol. Your assurance of fine quality bakery products.

WINNIPEG 786-7611 麥加雲麵包公司 BRANDON 728-2214



POULIN'S EXTERMINATORS

100% Permanent Pest Proofing

No Moving . . . Free Estimates

Mice, Rats, Squirrels, Pigeons, Bed Bugs, Roaches, Silverfish, Carpet Beetles, Moths, Flies, Skunks, Clover Mites, Wasps, Bees, Bats, Etc.

PIGEON and SPARROW CONTROL

Offensive Odors of All Kinds Scientifically Removed

CERTIFICATE of GUARANTEE

This work will be done to your entire satisfaction with a GUARANTEED FULL PROOFING for a period not less than 12 months and up to 3 years.

— Our Guarantee —
"COMPLETE SATISFACTION OR NO CHARGE"

SERVICING ALL OF MANITOBA MONTHLY

24 Marion Pl., - Winnipeg 6, Manitoba

247-7010
233-2500
Day or Night

專治虫鼠快捷妥當
包君滿意免費估價

波蘭治虫鼠公司

24 HOUR SERVICE
BRANDON - PH: 728-3511

A & G INCOME TAX SERVICE

LIMITED

WESTERN CANADA'S LARGEST CANADIAN-OWNED

TAX SERVICE

Head Office: 989A PORTAGE AVENUE, WINNIPEG, PHONE 786-6497-8

Branches: CALGARY - EDMONTON - REGINA - SASKATOON

當安務服息入報填記部往來計會業商

1320 MAIN STREET PHONES: 582-2327-8 WINNIPEG, MANITOBA

24 HOUR SERVICE

775-0101

Duffy's Taxi

METRO'S LARGEST INDEPENDENT FLEET

PROMPT SERVICE, CAREFUL DRIVERS, CLEAN CARS.
ALL CARS EQUIPPED WITH 2-WAY RADIOS
Country Trips at Special Rates.

洗埠外
計平价

務服心小捷快 車客肥德

873 NOTRE DAME WINNIPEG, MANITOBA

Cosmopolitan Florists

994 MAIN STREET at Pritchard Ave.

萬花皆香
有花皆鮮

FREE DELIVERY IN METROPOLITAN WINNIPEG
A COMPLETE FLORAL SERVICE
Creative Wedding Flowers - Distinctive Funeral Designs
CITY and WORLD-WIDE

Phone Anytime

Days - 589-7359 Nights - 339-5686

免費送貨
花籃花牌

Kerr's Funeral Chapel Ltd.

代辦喪事
殯殮服務
週致

TRADITIONALLY FINE FUNERAL SERVICE SINCE 1887
QUALITY FUNERAL FURNISHINGS

卡爾氏殯儀館

華盡禮重
有救生車

PHONE: 943-6688 120 ADELAIDE WINNIPEG 2, Manitoba.

F
5698
C5C5
1969/70

Chinese directory: Winnipeg
and vicinity

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY